

CONTAX

TLA

280

electronic flash



INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Thank you for your purchase of a Contax TLA280. The Contax TLA280 is an TTL automatic light control, clip-on type electronic flash unit for joint use with our TTL automatic flash exposure control single lens reflex cameras.

Please read this manual carefully before use to make full use of the outstanding capabilities of this new type of flash.

- The TLA280 is not correctly controlled in the TTL automatic flash exposure control mode on some of our SLR cameras incorporating the TTL flash exposure control such as the 137MA, 137MD and 139 Quartz, and with these cameras, you have to take pictures in the manual flash mode. When you use the TLA280 on our SLR cameras with no TTL flash exposure control, you can take pictures in the manual flash mode.

When you use a Yashica single lens reflex camera 200AF, you can also use the main flash head only in the CPU-matic mode. (For details, refer to the instruction for CS-250AF flash in the manual for your camera. The same operation for CS-250AF flash as described in the manual for your camera applies.)

Vielen Dank, daß Sie sich zum Kauf des Blitzgerätes Contax TLA280 entschieden haben. Das TLA280 ist ein Aufsteckgerät, kann aber auch mittels der Contax TLA-Kabel zum entfesselten Blitzen verwendet werden. In Kombination mit entsprechenden Yashica/Contax-Cameras steht Ihnen entweder eine automatische Steuerung mittels CPU oder eine TTL-Blitzkontrolle zur Verfügung.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Verwendung des TLA280 aufmerksam durch, damit Sie sich mit den vielseitigen Funktionen vertraut machen und Ihnen stets perfekte Blitzaufnahmen gelingen.

- Der TLA280 wird nicht richtig im Automatikblitzbetrieb bei manchen unserer Spiegelreflexkameras mit dem TTL-Blitzbelichtungssystem gesteuert, wie etwa 137MA, 137MD und 139 Quartz, und bei diesen Kameras müssen Sie Bilder im manuellen Blitzbetrieb aufnehmen. Wenn der TLA280 bei unseren Spiegelreflexkameras ohne TTL-Belichtungssteuerung verwendet wird, dann kann im manuellen Blitzmodus fotografiert werden.

Bei Verwendung an den Modellen Yashica 200 AF entnehmen Sie bitte Einzelheiten den Camerabedienungsanleitungen bezüglich der Verwendung des Blitzgerätes CS-250 AF, die auch für die Kombination mit dem TLA280 zutreffen.

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat d'un Contax TLA280. Le Contax TLA280 est un flash électronique à pince, à contrôle automatique de la lumière à travers l'objectif (TTL), conçu pour nos appareils photo reflex mono-objectifs à contrôle d'exposition du flash automatique TTL.

Nous vous prions de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le flash pour profiter au maximum de ses possibilités exceptionnelles.

- Le TLA280 n'est pas correctement contrôlé en mode de réglage d'exposition à flash automatique TTL sur certains de nos appareils photo reflex intégrant le contrôle d'exposition du flash TTL, comme le 137MA, le 137MD et le 139 Quartz. Avec ces appareils, vous devez prendre des photos en mode de flash manuel. Si vous utilisez le TLA280 sur nos appareils reflex sans contrôle d'exposition de flash TTL, vous devez prendre des photos en mode de flash manuel.

Si vous utilisez un reflex Yashica 200AF, vous pouvez également utiliser la tête de flash principale uniquement en mode CPU-matic.

(Pour plus de détails, veuillez vous référer aux instructions sur le flash CS-250AF dans le mode d'emploi de votre appareil photo. La procédure d'utilisation du flash CS-250AF décrite dans le manuel de votre appareil photo s'applique.)

Muchas gracias por la adquisición de un Contax TLA280. El Contax TLA280 es un flash electrónico TTL acoplable por deslizamiento con control automático de iluminación a través del objetivo, para con cámaras réflex de objetivo único con control automático de exposición del flash a través del objetivo (TTL).

Lea atentamente este manual antes de la utilización para poder aprovechar al máximo las excelentes posibilidades de este nuevo tipo de flash.

- El TLA280 no se controlará correctamente en el modo de control de exposición automática del flash TTL en algunas de nuestras cámaras SLR que incorporen el control de exposición del flash TTL, como la 137MA, 137MD, y 139 Quartz. Con estas cámaras Vd. tendrá que fotografiar en el modo de flash manual. Cuando emplee el TLA280 en nuestras cámaras SLR, sin control de exposición del flash TTL, tendrá que fotografiar en el modo de flash manual.

Cuando emplee la cámara réflex de objetivo único Yashica 200AF, podrá utilizar también solamente el cabezal principal del flash en el modo CPU-matic. (Para más detalles, consulte las instrucciones para el flash CS-250AF en el manual de su cámara. Se aplican las mismas operaciones para el flash CS-250AF que las descritas en el manual para su cámara.)

Contents

Names of Parts	6
Preparation Before Shooting	10
Functions of the TLA280	16
Taking TTL Auto Flash Pictures	22
Taking Manual-flash Pictures	28
TLA280 Usage Precautions	32
Exposure Compensation	34
Bounce Flash	36
Daylight Synchro Flash	38
Slow-shutter Synchro Flash	40
Second Curtain Synchro Flash	42
Close-up Flash.....	44
Using TLA Multiple Extension and Flash System (Optional).....	46
TLA Extension and Multiple Flash System Accessories (Optional)	50
Specifications.....	53

Inhalt

Bezeichnung der Teile.....	7
Vorbereitungen vor dem Fotografieren	11
Funktionen des TLA280	17
Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik	23
Manueller Blitzbetrieb	29
TLA280 Wichtige Bedienungshinweise	32
Belichtungskorrektur	35
Indirekter Blitz	37
Tageslichtsynchrosynchronisationsblitz	39
Langzeit-Blitz	41
Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang.....	43
Blitzlicht-Nahaufnahmen.....	45
Verwendung der TLA-Kabel/Mehrfachblitz- System (Option)	46
TLA-Kabel und Mehrfachblitzzubehör (Option).....	51
Technische Daten	54

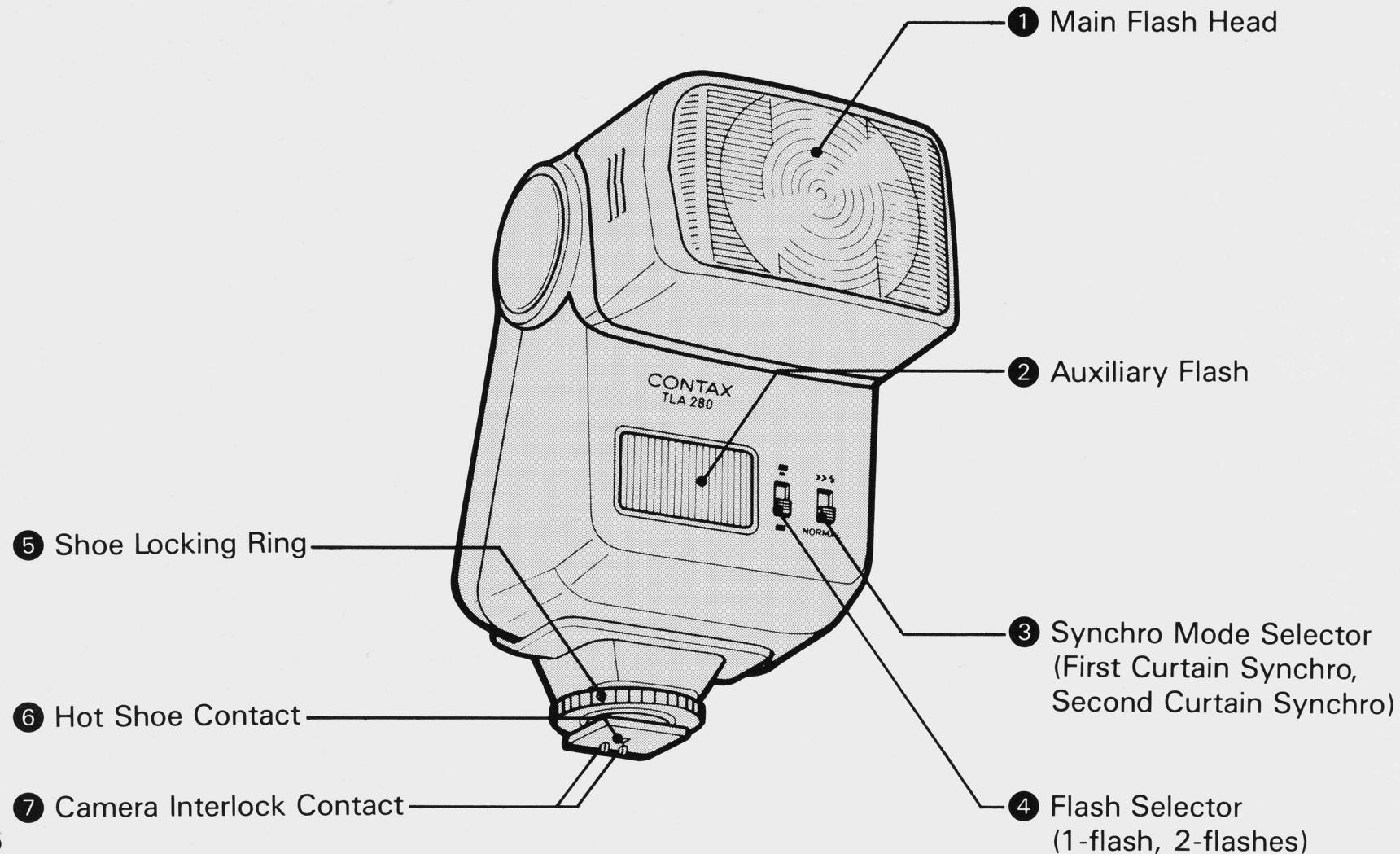
Tables des matières

Nomenclature des organes.....	7
Préparation aux prises de vues	11
Fonctions du TLA280	17
Prise de photos avec flash automatique en TTL	23
Prise de vues au flash en mode manuel.....	29
Précautions d'utilisation du TLA280	33
Compensation d'exposition	35
Eclair indirect	37
Eclair synchronisé à la lumière du jour.....	39
Flash synchronisé à obturation lente	41
Flash synchronisé sur le rideau d'obturation secondaire	43
Prises de vues rapprochées au flash	45
Utilisation de l'extension TLA et du système de flash multiple (optionnel)	47
Extension TLA et accessoires du système de flash multiple (optionnels).....	52
Fiche Technique	55

Indice

Nomenclatura.....	7
Preparación antes del disparo	11
Funciones del TLA280.....	17
Fotografía con flash automático TTL.....	23
Fotografía con flash manual	29
Precauciones de utilización del TLA280	33
Compensación de la exposición	35
Flash de reflejo	37
Flash de sincronización con luz natural.....	39
Sincronización del flash con la obturación lenta	41
Sincronización del flash con la segunda cortinilla	43
Fotografía con flash de primeros planos.....	45
Utilización del sistema de extensión TLA y del flashes multiples (opcionales).....	47
Accesorios del sistema de extensión TLA y de flashes múltiples (opcionales)	52
Características.....	57

Names of Parts



Bezeichnung der Teile

Bezeichnung der Teile

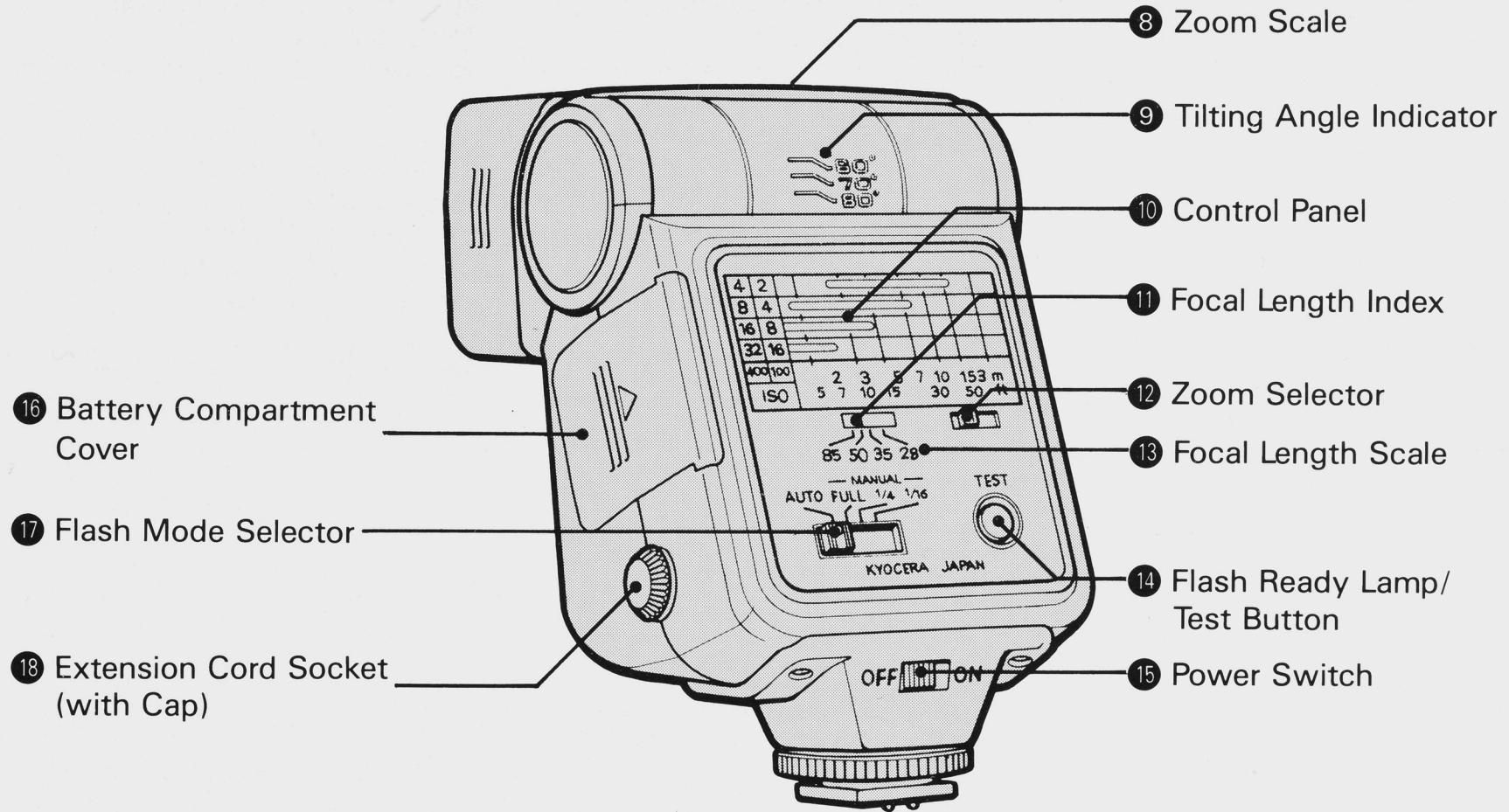
- ① Hauptblitz
- ② Zusatzblitz
- ③ Synchro-Modus-Wahlschalter
(1. vorhang synchro
2. vorhang synchro)
- ④ Blitz-Wahlschalter
(1 Blitz, 2 Blitze)
- ⑤ Schuhklemmring
- ⑥ Mittenkontakt
- ⑦ Camerakontakt

Nomenclature des organes

- ① Tête de flash principale
- ② Flash auxiliaire
- ③ Sélecteur de mode de synchronisation
(Synchronisation sur le rideau principal—Synchronisation sur le rideau secondaire)
- ④ Sélecteur de flash
(1 flash—2 flashes)
- ⑤ Bague de verrouillage de sabot
- ⑥ Contact pour griffe porte-accessoire
- ⑦ Contact de verrouillage de caméra

Nomenclatura

- ① Cabezal principal del flash
- ② Flash auxiliar
- ③ Selector de modo de sincronización
(Sincronización con la primera—Segunda cortinilla)
- ④ Selector de destellos del flash
(1 flash, 2 flashes)
- ⑤ Anillo de fijación de la zapara
- ⑥ Contacto de zapata de contacto directo
- ⑦ Contacto de interbloqueo de la cámara



- 8 Zoomskala
- 9 Neigungswinkelanzeige
- 10 Bedienungsfeld
- 11 Brennweitenindexmarken
- 12 Zoomwahlschalter
- 13 Brennweitenskala
- 14 Blitzbereitschaftslampe/Prüfknopf
- 15 Ein-/Aus-Schalter
- 16 Batteriefachdeckel
- 17 Biltzbetriebsartenwahlschalter
- 18 Verlängerungskabelanschluß
(mit Schraubkappe)

- 8 Echelle de zoom
- 9 Indicateur d'angle d'inclinaison
- 10 Panneau de contrôle
- 11 Repère de longueur focale
- 12 Sélecteur de zoom
- 13 Echelle de longueur focale
- 14 Témoin de charge/bouton d'essai
- 15 Interrupteur d'alimentation
- 16 Couvercle de compartiment des piles
- 17 Sélecteur de mode de flash
- 18 Prise pour cordon de rallonge
(avec obturateur)

- 8 Escala del zoom
- 9 Indicador del ángulo de inclinación
- 10 Panel de control
- 11 Índice de distancias focales
- 12 Selector del zoom
- 13 Escala de distancias focales
- 14 Lámpara de flash preparad/botón de prueba
- 15 Interruptor de alimentación
- 16 Tapa del compartimiento de las pilas
- 17 Selector de modo del flash
- 18 Toma para el cable de extensión
(con tapa)

Preparation Before Shooting

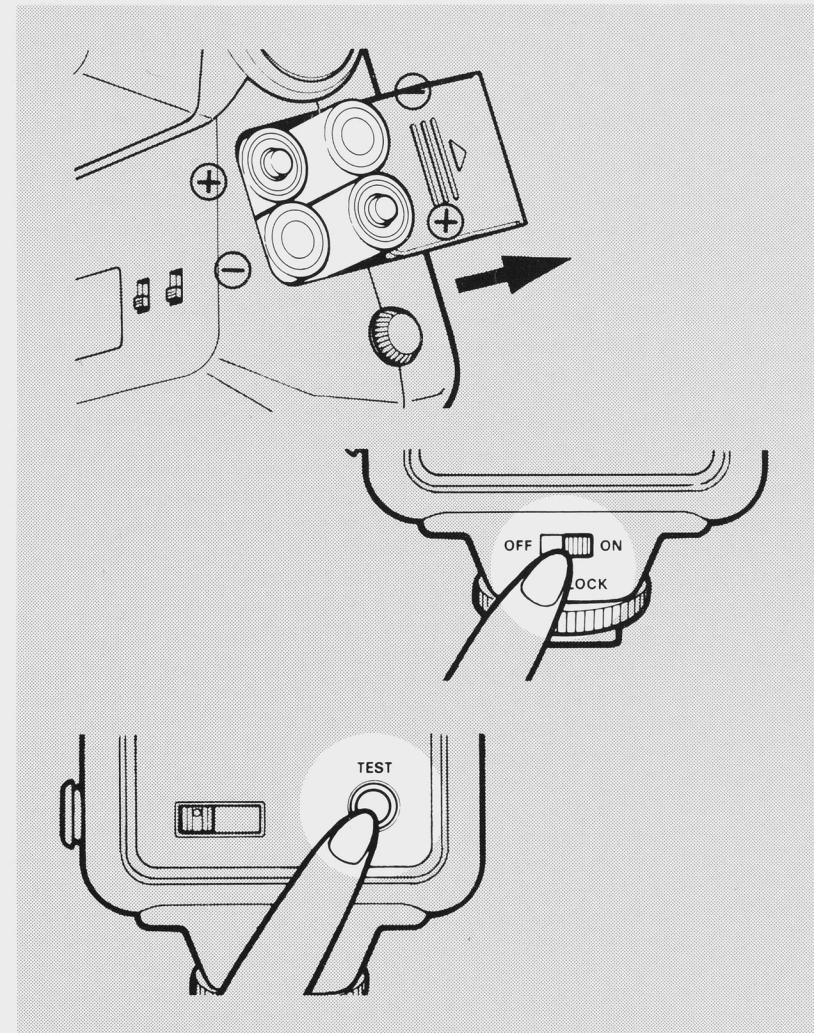
<Battery Installation>

The TLA280 is powered by four 1.5V AA-size batteries, or by four 1.2V rechargeable Ni-Cd batteries of the same size. When you use dry batteries, use alkaline batteries, which are superior in performance.

- 1** Slide the Battery Compartment Cover out as illustrated and remove it.
- 2** Insert the four batteries into the battery compartment according to polarity markings “ \oplus ” and “ \ominus ” inside the compartment. Then replace the cover. The flash unit will not function unless the polarity is correct.

<Test Flash>

Turn “ON” the Power Switch to make the Ready Lamp on, and push the Test Button, serving also as the Flash Ready Lamp, to flash.



<Einsetzen der Batterien>

Das automatische Blitzgerät TLA280 wird durch vier 1,5-V Stabbatterien der Größe AA bzw. durch vier 1,2-V-NiCd-Akkus der gleichen Größe mit Strom versorgt. Wenn Sie Batterien verwenden wollen, wählen Sie leistungsstarke, hochwertige Alkali Mangan-Typen.

1 Den Batteriefachdeckel wie gezeigt herausschieben und entfernen.

2 Vier Batterien in Übereinstimmung mit den Polaritätsmarkierungen “ \oplus ” und “ \ominus ” im Fach in das Batteriefach einsetzen. Dann den Deckel wieder anbringen. Das Blitzgerät funktioniert nur bei richtiger Polarität.

<Prüfblitz>

Das Blitzgerät einschalten. Das Gerät ist blitzbereit, sobald das Bereitschaftssignal aufleuchtet. Das Bereitschaftslämpchen dient gleichzeitig als Taste für einen Testblitz.

<Mise en place des piles>

Le flash électronique TLA280 est alimenté par quatre piles bâton de 1,5V format AA, ou par quatre piles Ni-Cd 1,2V rechargeables de même format. Si vous utilisez des piles sèches, nous vous conseillons des piles alcalines, pour leurs performances supérieures.

1 Ouvrir le compartiment de piles en faisant coulisser son couvercle de la manière indiquée et le retirer.

2 Introduire les quatre piles bâton dans le compartiment de piles en orientant leurs polarités “ \oplus ” et “ \ominus ” selon le schéma qui y est inscrit. Remettre le couvercle en place. Le flash ne peut fonctionner que si les piles ont bien été disposées.

<Eclair d'essai>

Actionnez l'interrupteur d'alimentation pour allumer le témoin de flash prêt, puis actionnez la touche d'essai, qui sert également de témoin de flash prêt, pour actionner le flash.

<Instalación de las pilas>

El flash automático electrónico TLA280 se alimenta con cuatro pilas ‘penlight’ de 1,5 V del tamaño AA o con cuatro pilas recargables Ni-Cd del mismo tamaño. Se recomienda emplear pilas alcalinas, dado su mejor rendimiento.

1 Deslizar la tapa del compartimiento de las pilas para extraerla del modo en que se ilustra.

2 Insertar las cuatro pilas en el compartimiento de las pilas haciendo coincidir sus polaridades que están marcadas con “ \oplus ” y “ \ominus ” dentro del compartimiento. Luego volver a colocar la tapa. El flash no funcionará a menos que la polaridad sea correcta.

<Destello de prueba>

Situar en “ON” el interruptor de alimentación para que se encienda la lámpara de flash preparado, y pulse el botón de prueba (que sirve también como lámpara de flash preparado), a fin de activar el flash.

<Battery Precautions>

- Recycling time will slow down as the batteries weaken. When the Flash Ready Lamp fails to light within 30 seconds of the previous flash, it means the batteries are inadequately charged. When this occurs, replace all four batteries at the same time. Mixing of old and new batteries will shorten battery life.
- Generally, low temperatures (under 0°C) will reduce battery performance temporarily. When using the flash unit in cold areas, it is recommended that the batteries be protected from the cold by keeping the flash unit in a bag or in some cold weather gear. Batteries thus weakened will regain their power and become serviceable again upon being returned to normal temperatures.
- Battery contacts contaminated with oil or sweat can cause poor electrical contact. Wipe the contacts clean with a dry cloth before use to ensure maximum performance.
- Don't throw the used batteries into fire, don't disassemble, short, nor heat them, as such practices are dangerous.

<Vorsichtshinweise zum Gebrauch der Batterie>

- Die Blitzfolgezeit wird bei Batteriespannungsabnahme länger. Leuchtet die Blitzbereitschaftslampe nicht innerhalb von 30 Sekunden nach Auslösung des letzten Blitzes auf, bedeutet dies, daß die Batterien nicht ausreichend aufgeladen sind. In diesem Falle alle vier Batterien gleichzeitig auswechseln. Durch Mischen alter und neuer Batterien wird die Lebensdauer der Batterien verkürzt.
- Tiefe Temperaturen (unter 0°C) beeinträchtigen die Batterieleistung vorübergehend. Bei Verwendung des Blitzgerätes in kalten Gebieten ist es empfehlenswert, die Batterien vor Kälte zu schützen, indem das Blitzgerät in eine Tasche o.ä. gesteckt wird. Auf diese Weise schwach gewordene Batterien erholen sich wieder an einem Platz mit normaler Temperatur und können weiterhin verwendet werden.
- Durch Öl oder Schweiß verunreinigte Batterispole können einen schlechten elektrischen Kontakt verursachen. Vor Verwendung der Batterien ihre Pole mit einem trockenen Tuch sauberwischen, um eine maximale Leistung zu gewährleisten.
- Batterien, nicht kurzschießen, gewaltsam öffnen oder in Feuer werfen-gefährlich.

<Précautions à prendre en ce qui concerne la pile>

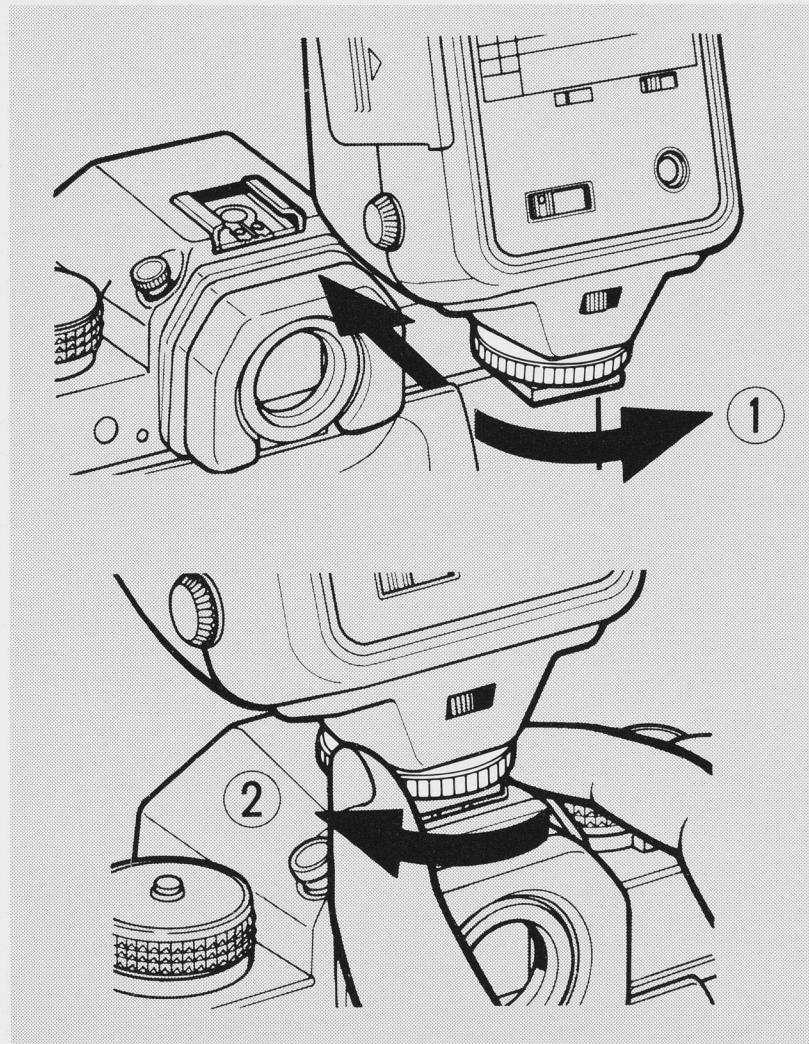
- La durée de recyclage s'allonge au fur et à mesure que la puissance des piles diminue. Lorsque la lampe-témoin de charge met plus de 30 secondes à s'allumer après le déclenchement d'un éclair, les piles ne sont plus suffisamment chargées. Il convient alors de remplacer les quatre piles à la fois. L'autonomie de l'ensemble des piles sera abrégée si l'on mélange des neuves et des vieilles.
- En général, les basses températures (au-dessous de 0°C) affectent la performance des piles. Lors de l'utilisation du flash dans des endroits froids, il est conseillé de conserver les piles dans un sac ou autre endroit afin de les protéger. Les piles affaiblies par le froid retrouvent leur puissance et redeviennent utilisables lorsque la température redevient normale.
- Si les contacts des piles sont souillés par de l'huile ou de l'humidité, le contact électrique est mauvais. Avant l'emploi, essuyer les dits contacts à l'aide d'un chiffon sec pour garantir un rendement optimal.
- Prière de ne pas jeter les piles usées au feu, les démonter, les court-circuiter ou les chauffer, car de telles actions sont dangereuses.

<Precauciones para el uso de la batería>

- El tiempo de reciclo será más largo a medida que las pilas se vayan descargando. Cuando la lámpara del flash disponible tarde más de 30 segundos desde el destello previo, significa que las pilas están insuficientemente cargadas. Cuando esto ocurre, reemplazar las cuatro pilas al mismo tiempo. La mezcla de pilas gastadas con pilas nuevas acortará la vida útil de las pilas.
- Por lo general, las temperaturas bajas (menos de 0°C) reducirán temporalmente el rendimiento de las baterías. Cuando se esté en lugares tan fríos, se recomienda proteger las pilas del frío, manteniendo el flash en una bolsa o en el bolsillo del abrigo. Las pilas que se han debilitado debido al frío, se recuperarán y podrán utilizarse de nuevo cuando se pongan a temperatura normal.
- Los contactos de las pilas contaminados con aceite o humedad pueden causar un pobre contacto eléctrico. Limpiar los contactos con un paño seco antes de utilizarlas a fin de asegurar un buen funcionamiento.
- No tirar las pilas al fuego, ni desarmarlas, contocircuitarlas o calentarlas ya que podría resultar peligroso.

<Mounting the Flash Unit>

- 1** Turn the Shoe Locking Ring in the arrow direction as far as it goes, and insert the flash unit fully home into the accessory shoe on the camera.
 - Make sure that the flash unit base is pushed all the way into the shoe: otherwise, full contact necessary for automatic exposure control is not insured, although the unit may flash.
- 2** Firmly secure the flash unit by turning the locking ring as far as it will go in the direction of the arrow.



<Befestigung des Blitzgerätes>

- 1** Das Blitzgerät bis zum Anschlag in den Camerablitzschuh schieben und mit dem Rändelring sichern.
 - Achten Sie darauf, daß das Blitzgerät bis zum Anschlag in den Camera-zubehörschuh geschoben wird, da u.U. Kontaktschwierigkeiten auftreten können.
- 2** Das Blitzgerät sichern, indem der Klemmring bis zum Anschlag in Pfeilrichtung gedreht wird.

<Couplage du flash sur l'appareil>

- 1** Tournez la molette de verrouillage de la griffe à fond dans le sens de la flèche, puis insérez le flash à fond dans la griffe porte-accessoire de l'appareil.
 - Assurez-vous que la base du flash est enfoncée à fond dans la griffe porte-accessoire; sinon, le contact n'est pas suffisant pour le contrôle d'exposition automatique, même si le flash se déclenche.
- 2** Bien immobiliser le flash en faisant tourner la bague de verrouillage complètement dans le sens de la fièche.

<Montaje del Flash>

- 1** Gire el anillo de fijación de la zapata en el sentido de la flecha todo lo posible, e introduzca el flash completamente en la zapata para accesorios de la cámara.
 - Asegúrese de que la base del flash esté completamente introducida en la zapata, ya que de lo contrario no se asegurará el contacto completo necesario para control automático de la exposición, incluso aunque el flash se active.
- 2** Asegurar firmemente el flash, girando el anillo de enclavamiento de la zapata tanto como sea posible en la dirección de la flecha.

Functions of the TLA280

<Control Panel>

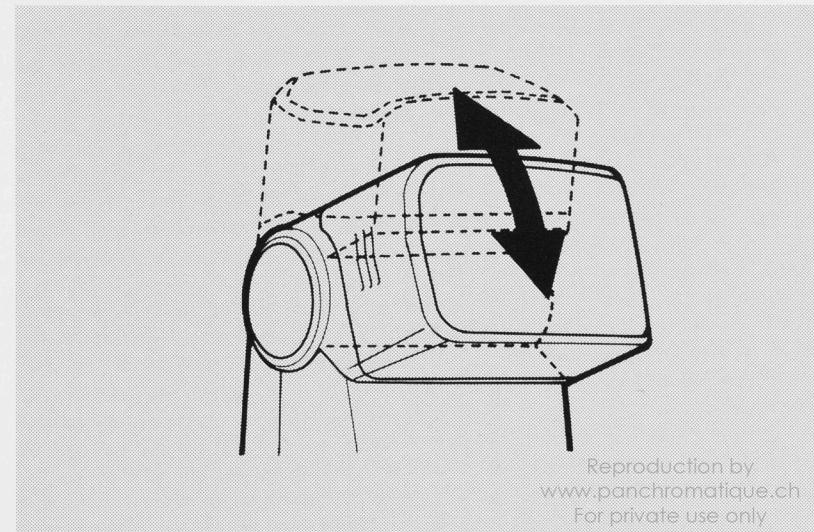
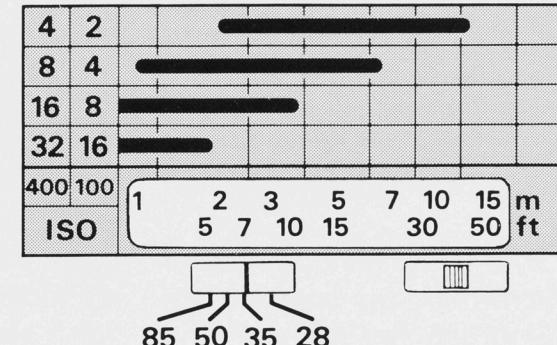
It shows the control range of the TLA280 for TTL auto flash control.

Move the Zoom Selector until the Focal Length Index comes opposite the graduation same as the Zoom Scale. The control range data under the Control Panel will change to show the flash range guideline for the main flashing only, with no bounce, corresponding to the ISO speed and the aperture.

- The ISO film speed range for TTL automatic exposure control is between 25 and 400.

<Bounce Unit>

The elevation of the main flash head is adjustable on a vertical axis up to 90° (click stops at 60°, 70° and 80°)



<Bedienungsfeld>

Dieses Bedienungsfeld zeigt den Regelbereich des TLA280 für direkte Licht-messung durch das Objektiv und automatische Dosierung der Blitzlichtmenge.

Bewegen Sie den Zoom-Schieber, bis der angezeigte Wert der verwendeten Brennweite entspricht. Die Automatikbereichsanzeigen auf der TLA280-Rückseite beziehen sich nicht auf indirektes Blitzen und stehen in Zusammenhang mit ISO-Wert und Blende.

- Der Arbeitsbereich für die TTL-Blitzkontrolle umfaßt ISO 25 bis 400.

<Einrichtung für indirektes Blitzen>

Der Hauptblitzreflektor ist bis 90° vertikal schwenkbar und besitzt Raststufen für 60°, 70° und 80°.

<Panneau de commande>

Ce panneau indique la gamme de contrôle du TLA280 pour le contrôle du flash automatique en TTL.

Déplacez le sélecteur de zoom jusqu'à ce que l'index de longueur focale se trouve à l'opposé de la graduation correspondant à l'échelle de zoom.

Les données de la plage de contrôle sous le panneau de commande changent pour indiquer la plage du flash pour l'éclair principal uniquement, sans rebond, correspondant à la sensibilité en ISO et à l'ouverture.

- La plage de sensibilité ISO pour le contrôle d'exposition automatique TTL est entre 25 et 400 ISO.

<Éclairage indirect>

L'inclinaison de la tête de flash principale est réglable sur un axe vertical jusqu'à 90° (il y a des déclics d'arrêt à 60°, 70° et 80°).

<Panel de control>

Muestra el margen de control del TLA280 para control de flash automático TTL.

Mueva el selector del zoom hasta que el índice de distancias focales quede opuesto a la graduación igual que la escala del zoom.

Los datos sobre el control del alcance en el panel de control cambiarán para mostrar únicamente las guías de alcance del flash para el destello principal sin rebote, de acuerdo con la sensibilidad ISO y la apertura.

- El margen de sensibilidad de la película ISO para el control automático de la exposición a través del objetivo es de 25 a 400.

<Unidad de reflejo>

La elevación de la cabeza principal del flash puede ajustarse hasta 90° en el eje vertical (con detenciones en 60, 70, y 80°).

<Zoom Flash System>

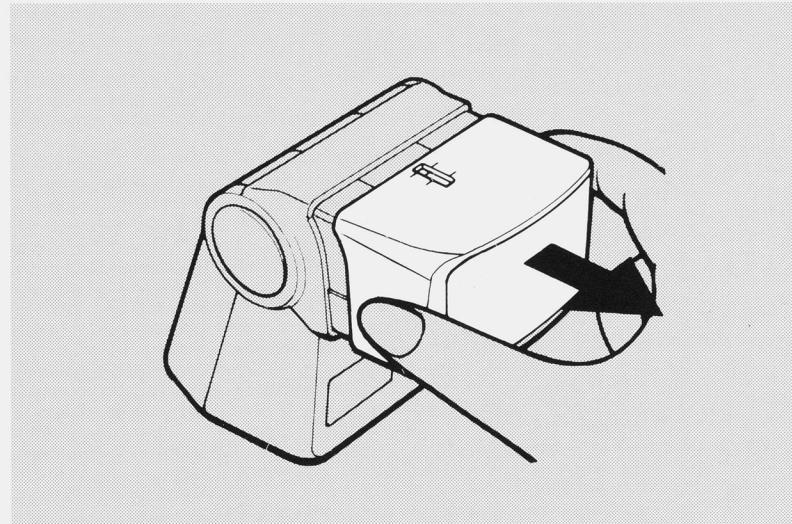
As you pull out the Main Flash Head according to the focal length of the lens to be used, the illumination angle becomes adjustable. The illumination angle can be changed on the Zoom Scale in four steps to suit the angular fields of 28 mm, 35 mm, 50 mm and 85 mm lenses so that your subject is illuminated most effectively.

- This flash is designed to cover the angular field for lenses of 28 mm to 85 mm in focal length. If your lens has a focal length not within the Zoom Scale, set to the smaller value than the focal distance of the lens in use.

The guide numbers relative to the focal lengths on the Zoom Scale are as follows:

Zoom Scale	Guide Number (FULL setting, ISO 100)	
	Main Flashing only	Main + Auxiliary Flashing*
28mm	21	24
35mm	25	28
50mm	27	30
85mm	30	32

18 *Auxiliary Flash: G. No. 12 (FULL)



<Zoom-Blitzsystem>

Gleichzeitig mit dem Verschieben des Hauptblitzreflektors ändert sich der Leuchtwinkel (Zoomreflektor). Der Ausleuchtwinkel kann auf der Zoomskala in vier Schritten verändert werden, um dem Bildwinkel von Objektiven mit Brennweiten von 28, 35, 50 und 85 mm angepaßt zu werden, so daß Ihr Motiv stets optimal belichtet wird.

- Mittels des Zoomreflektors kann der Leuchtwinkel dem Bildwinkel der Brennweiten von 28 mm bis 85 mm angepaßt werden. Liegt die verwendete Objektivbrennweite zwischen den Werten des Zoomreflektors, so wählen Sie stets den Kleineren Wert.

Den auf der Zoomskala angegebenen Brennweiten entsprechen die folgenden Leitzahlen:

Zoomskala	Leitzahl (Einstellung "FULL" ISO 100)	
	Nur Hauptblitz	Haupt- und Zusatzblitz*
28mm	21	24
35mm	25	28
50mm	27	30
85mm	30	32

* Zusatzblitz: Stets volle Leistung, Leitzahl 12 (ISO 100)

<Système de Zoom Flash>

Lorsque vous tirez la tête de flash principale en fonction de la longueur focale de l'objectif utilisé, l'angle d'illumination est réglable. L'angle d'illumination peut être changé sur l'échelle de zoom en quatre étapes pour correspondre aux champs angulaires des objectifs de 28 mm, 35 mm et 85 mm de manière à éclairer le sujet de manière optimale.

- Ce flash est conçu pour couvrir le champ angulaire des objectifs allant de 28 mm à 85 mm de longueur focale. Si la longueur focale de votre objectif n'est pas sur l'échelle de zoom, réglez sur une valeur inférieure à la distance focale de l'objectif utilisé.

Les nombres-guides relatifs aux longueurs focales sur l'échelle de zoom sont les suivants:

Echelle de zoom	Nombre-guide (Réglage FULL, ISO 100)	
	Flash principal uniquement	Flash principal + auxiliaire*
28mm	21	24
35mm	25	28
50mm	27	30
85mm	30	32

* Flash auxiliaire: G. n° 12 (plein)

<Sistema de flash con zoom>

A medida que tire hacia afuera del cabezal principal del flash de acuerdo con la distancia focal del objetivo empleado, el ángulo de iluminación se volverá ajustable. El ángulo de iluminación puede cambiarse en la escala del zoom en cuatro pasos para adaptarla a los campos angulares de objetivos de 28 mm, 35 mm, 50 mm y 85 mm para que el objeto quede iluminado de la forma más efectiva.

- Este flash ha sido diseñado para cubrir campos angulares de objetivos de 28 a 85 mm de distancia focal. Si su objetivo posee una distancia focal fuera de la escala de zoom, emplee un valor inferior al de la distancia focal de dicho objetivo.

Los números guías relacionados con las distancias focales de la escala del zoom son los siguientes:

Escala del zoom	Número guía Ajuste FULL, 100 ISO	
	Destello principal solamente	Destello principal + auxiliar*
28mm	21	24
30mm	25	28
50mm	27	30
85mm	30	32

* Destello auxiliar: G. N° 12 (total)

<Flash Selector>

Setting the Flash Selector to “■” makes both the main and the auxiliary flash, and setting it to “■” makes only the main flash.

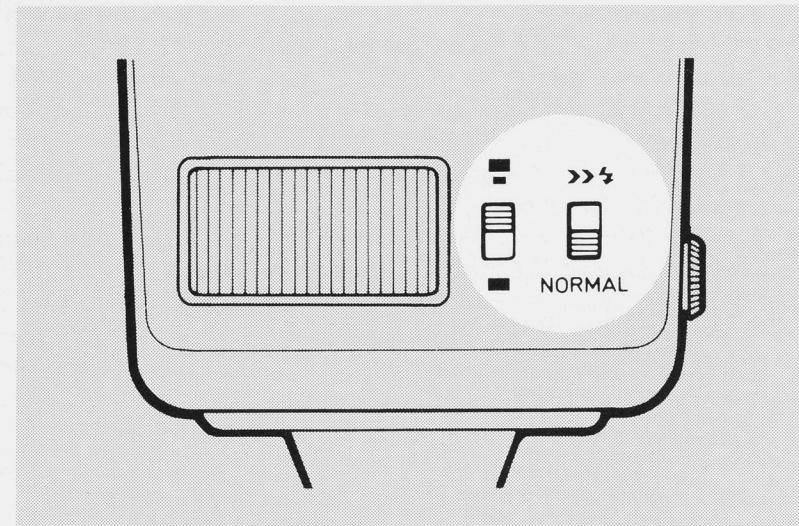
<Synchro Mode Selector>

Set this selector to “NORMAL” for the First Curtain Synchro mode, and set it to “>>” for the Second Curtain Synchro mode.

When a camera without the Second Curtain Synchro mode is used, be sure to set it to “NORMAL” (First Curtain Synchro).

<Flash Mode Selector>

This selector is for selection between the TTL auto-flash shooting and manual flash shooting.



<Wählschalter für Haupt-/ Zusatzblitz>

Position “■” für Haupt- und Zusatzblitz, Position “■” nur für Hauptblitz.

<Synchro-Schalter>

Für Synchronisation mit 1. Vorhang auf “NORMAL”, für Synchronisation mit 2. Vorhang auf “»⚡” stellen.

Wenn eine Camera ohne Schlitzende-Synchrofunktion verwendet wird, immer auf “NORMAL” (Schlitzanfang-Synchr) einstellen.

<Blitzbetriebsartenwahlschalter>

Dieser Schalter dient zur Umstellung zwischen TTL-Blitzkontrolle und manueller Blitzfunktion.

< Sélecteur de flash >

Réglez le sélecteur de flash sur “■” pour déclencher un éclair avec les ampoules principale et auxiliaire, et réglez-le sur “■” pour n'utiliser que le flash principal.

< Sélecteur de mode de synchronisation >

Réglez ce sélecteur sur “NORMAL” pour le mode de synchronisation sur le rideau principal, et sur “»⚡” pour le mode de synchronisation sur le rideau secondaire.

Si vous utilisez un appareil sans mode de synchronisation sur le rideau secondaire, prenez soin de le régler sur “NORMAL” (synchronisation sur le rideau principal).

< Sélecteur de mode de flash >

Ce sélecteur sert à choisir entre la prise de vues TTL à flash automatique et la prise de vues à flash manuel.

< Selector de destello >

Situando este selector en “■”, se activarán ambas lámparas ajustándolo, principal y auxiliar, y en “■”, solamente se activará el flash principal.

< Selector del modo de sincronización >

Ajustar este selector en “NORMAL” para el modo de sincronización con la primera cortinilla y en “»⚡” para el modo de sincronización con la segunda cortinilla.

Cuando emplee una cámara sin modo de sincronización con la cortinilla segundo, asegúrese de poner el selector en “NORMAL” (sincronización con la primera cortinilla).

< Selector del modo de flash >

Este selector permite elegir entre la fotografía con control automático del flash TTL y la fotografía con flash manual.

Taking TTL Auto Flash Pictures

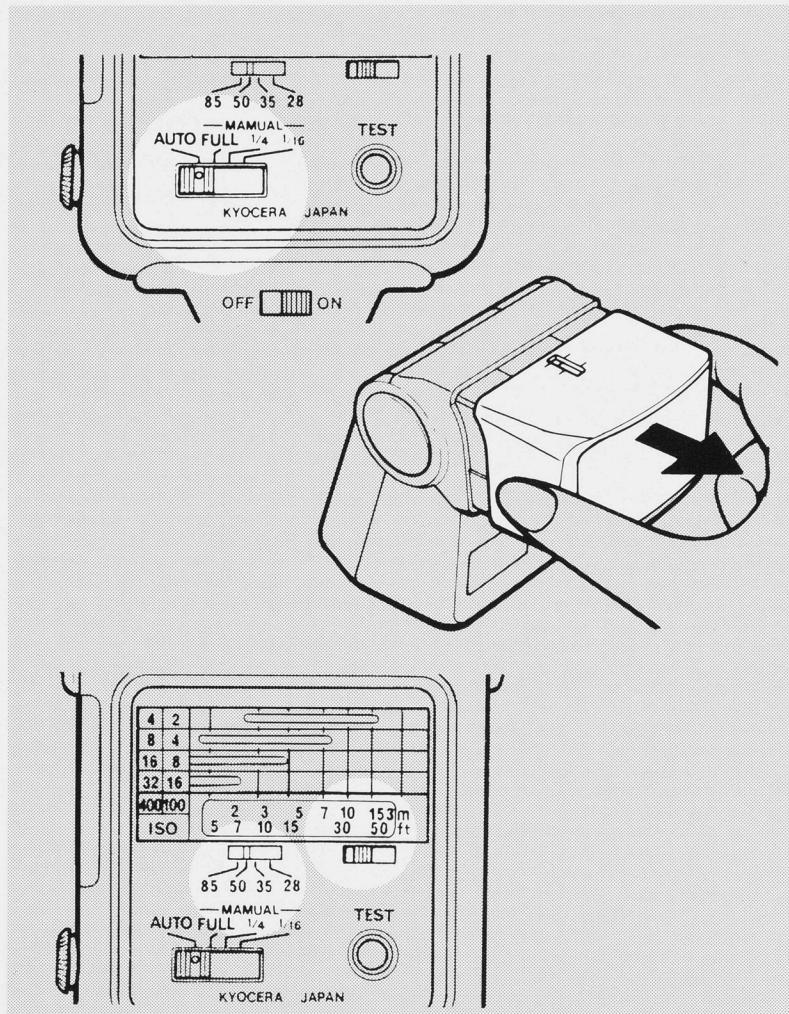
When the TLA280 is mounted on our TTL flash control single lens reflex camera, the automatic flashing in the direct TTL light metering is executed. When an optional TLA extension cord is used, the flash unit can be set away from the camera for auto-flash shooting.

For the extension and multiple flash modes, refer to page 46.

As an example, the case of using with PLANAR T* 50 mm, F1.4 lens (MM type) in the aperture priority TTL auto-flash mode will be explained below:

- 1 Set the camera's exposure mode to "AV", and set the Flash Mode Selector to "AUTO".**
- 2 Set the Zoom Scale to "50".**
- 3 Slide the Zoom Selector to bring the Focal Length Index opposite "50".**

On the Control Panel, you will see the flash control range relative to the film speed and aperture.



Aufnahmen mit TTL-Blitzautomatik

Wird das TLA280 mit einer mit TTL-Blitzkontrollfunktion ausgestatteten Camera verwendet, so bleibt die TTL-Blitzkontrolle auch dann erhalten, wenn das Blitzgerät über ein TLA-Verlängerungskabel mit der Camera verbunden ist.

Bezüglich der Verwendung der TLA-Kabel sowie Kombination mehrerer Blitzgeräte siehe Seite 46.

Als Beispiel folgt die Blitzverwendung in TTL-Blitzkontrollfunktion mit Objektiv Carl Zeiss PLANAR T* 1,4/50 mm MM:

1 Wählen Sie die Camera-Belichtungsfunktion Av (Zeitautomatik), und stellen Sie das Blitzgerät auf Funktion "AUTO".

2 Den Zoomschalter auf "50" stellen.

3 Den Zoomwahlschalter so verschieben, daß die Brennweitenindexmarke der Marke "50" gegenüber zu liegen kommt.

Danach kann am Bedienungsfeld der für die jeweilige Filmempfindlichkeit und Blende geltende Blitzregelbereich abgelesen werden.

Prise de photos avec flash automatique en TTL

Si le TLA280 est monté sur notre réflex mono-objectif à contrôle de flash TTL, l'éclair automatique est déclenché dans la mesure de lumière TTL directe.

Si vous utilisez un cordon d'extension TLA optionnel, le flash peut être séparé de l'appareil pour la prise de vues à flash automatique.

En ce qui concerne l'extension et les modes de flash multiple, veuillez vous référer à la page 47.

Voici ci-dessous un exemple d'utilisation avec un objectif PLANAR T* 50 mm F1,4 de type MM, en mode de flash automatique TTL à priorité à l'ouverture:

1 Réglez le mode d'exposition de l'appareil sur "Av", et réglez le sélecteur de mode de flash sur "AUTO".

2 Réglez l'échelle de zoom sur "50".

3 Faites glisser le sélecteur de zoom pour amener le repère de longueur focale en regard de "50".

Sur le panneau de commande, vous verrez une gamme de contrôle du flash relative à la sensibilité du film et à l'ouverture.

Fotografía con flash automático TTL

Cuando instale el TLA280 en esta SLR con control TTL del flash, se realizará un destello automático con medición TTL de la iluminación directa.

Si emplea un cable de extensión TLA opcional, podrá colocar el flash alejado de la cámara para fotografía con flash automático.

Con respecto a los modos de extensión y modos múltiples de flash, consulte la página 47.

A modo de ejemplo, a continuación se explica el caso en el que se emplea un objetivo PLANAR T*, 50 mm, F1.4 (tipo MM) en el modo de flash automático TTL:

1 Ajustar el modo de exposición de la cámara en "AV", y poner el selector de modo del flash en la posición "AUTO".

2 Ajustar la escala de zoom en "50".

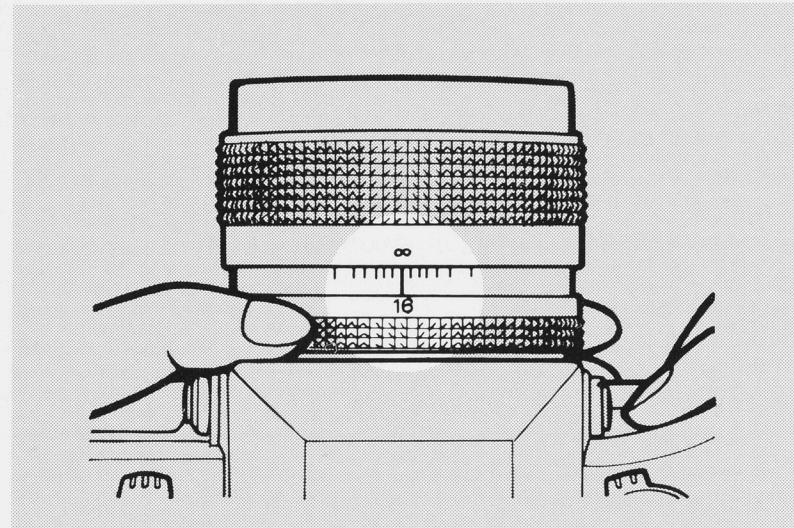
3 Deslice el selector del zoom para traer el índice de distancias focales en el lado opuesto a "50".

En el panel de control, verá el margen de control del flash con relación a la sensibilidad de la película y a la abertura.

4 Turn the lens aperture ring and set the desired aperture.

Since the TLA280 operates on TTL direct light metering, you can choose any desired aperture that suits your shooting object. Because the flash control range varies with the aperture being set, shoot in the control range by referring to the Control Panel.

- The Control Panel, indicates the auto-flash ranges for the main flash head without bounce lighting.



4 Wählen Sie die gewünschte Blende.

Da das TLA280 mit direkter Lichtmessung durch das Objektiv arbeitet, kann jede beliebige Blende gewählt werden, die sich für das Motiv am besten eignet. Da der Blitzregelbereich von der eingestellten Blende abhängt, sollte die Aufnahme in Übereinstimmung mit dem auf dem Bedienungsfeld angezeigten Regelbereich gemacht werden.

- Die Tabelle auf der Rückseite des TLA280 gibt Ihnen entsprechende Anhaltswerte. Die Angaben gelten für den Hauptblitz und Stellung des Reflektors für direktes Blitzen (frontal).

4 Tournez la bague d'ouverture de l'objectif pour régler l'ouverture souhaitée.

Comme le TLA280 fonctionne avec détection de lumière directe TTL, vous pouvez choisir l'ouverture convenant le mieux à votre sujet. Comme la gamme de contrôle du flash varie en fonction de l'ouverture réglée, prenez la photo en respectant la gamme de contrôle indiquée sur le panneau de commande.

- Le panneau de commande indique les plages de flash automatique pour la tête de flash principale sans rebond de lumière.

4 Girar el anillo de apertura del objetivo para ajustar la apertura deseada.

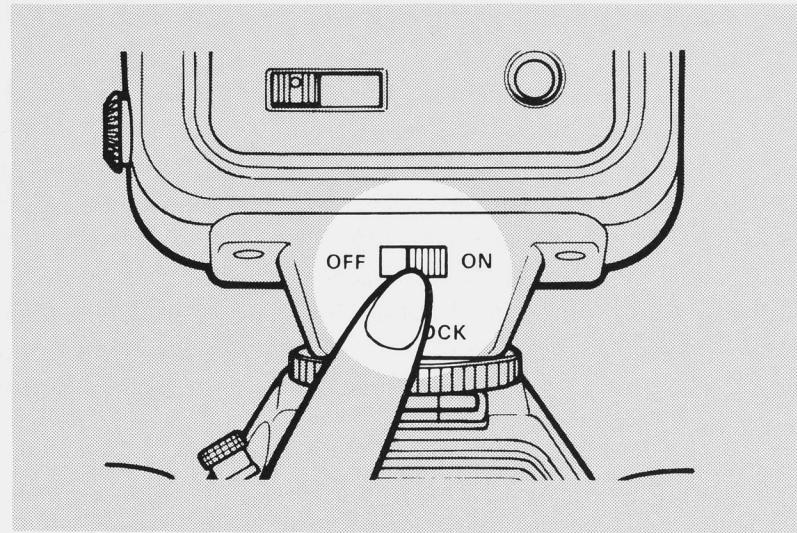
Puesto que el TLA280 opera con medición de la luz directa TTL, podrá seleccionar la abertura que desee, apropiada a la foto que desee sacar. Puesto que el margen de control del flash varía según la abertura ajustada, dispare dentro del margen de control consultando el panel de control.

- El panel de control indica el alcance de la iluminación sin rebote del cabezal principal del flash automático.

5 Start to take a picture after turning the Power Switch "ON" and making sure of the full charging.

After taking a picture, verify the light control indication on the camera. When the subject was correctly exposed the "闪光" mark on the camera blinks or the optimum value is indicated. If no "闪光" mark is displayed, or over/under exposure is indicated, readjust the aperture, and take another picture.

- When the subject is closer than the auto-flash range, also the "闪光" mark blinks, but the exposure is over. Check the flash range on the Control Panel before taking a picture.
- To test without film if the flash operates properly, use the test sheet packed with the camera.



5 Vor einer Aufnahme das Blitzgeräte einschalten und

Sicherstellen daß es voll geladen ist. Nach einer Aufnahme die Lichtanzeige auf der Camera prüfen. Wenn die Belichtung richtig war, blinkt die "  " Markierung an der Camera, oder der optimale Wert wird angezeigt. Wenn die "  " -Markierung nicht erscheint oder Unter- oder Überbelichtung angezeigt wird, die Blende neu einstellen und eine andere Aufnahme machen.

- Wird der Automatikbereich unterschritten, d.h. die Motiventfernung ist zu gering, so blinkt zwar das Signal "  ", die Aufnahme ist jedoch überbelichtet. Wichtig: Achten Sie stets auf die Entfernungsangaben auf der Rückseite des TLA280.
- Um den Blitz auf einwandfreien Betrieb zu überprüfen, wenn kein Film in die Kamera eingelegt ist, kann die mit der Kamera gelieferte Prüfblitzfolie verwendet werden.

5 Dès que l'interrupteur d'alimentation du flash est réglé sur "ON" et que le flash est chargé à fond, vous pouvez commencer à prendre une photo.

Après avoir pris une photo, vérifiez l'indication de contrôle de la lumière sur l'appareil. Si le sujet a été exposé correctement, la marque "  " sur l'appareil clignote, ou bien la valeur optimale est indiquée. Si la marque "  " n'est pas affichée, ou si une sous-exposition est indiquée, refaites le réglage de l'ouverture et prenez une autre photo.

- Si le sujet est trop proche et sort de la plage de flash automatique, la marque "  " clignote également, mais la photo est surexposée. Vérifiez la plage du flash sur le panneau de commande avant de prendre la photo.
- Pour essayer sans film si le flash fonctionne correctement, utilisez la feuille d'essai fournie avec l'appareil.

5 Fotografía después de haber situado el interruptor del flash en "ON" y de haberse asegurado de que el flash está completamente cargado.

Después de haber tomado una fotografía, verificar la indicación de control de iluminación de la cámara. Si el sujeto está correctamente expuesto, la marca "  " de la cámara parpadeará y se indicará el valor óptimo. Si no se visualiza la marca "  ", o se indica sobre/subexposición, reajuste la apertura, y tome otra fotografía.

- Cuando el sujeto esté más cerca de lo indicado en el alcance de flash automático, también parpadeará la marca "  ", pero existirá sobreexposición. Compruebe el alcance del Flash en el panel de control antes de tomar una fotografía.
- Para probar sin película si el flash opera correctamente, emplee la lámina de prueba suministrada con la cámara.

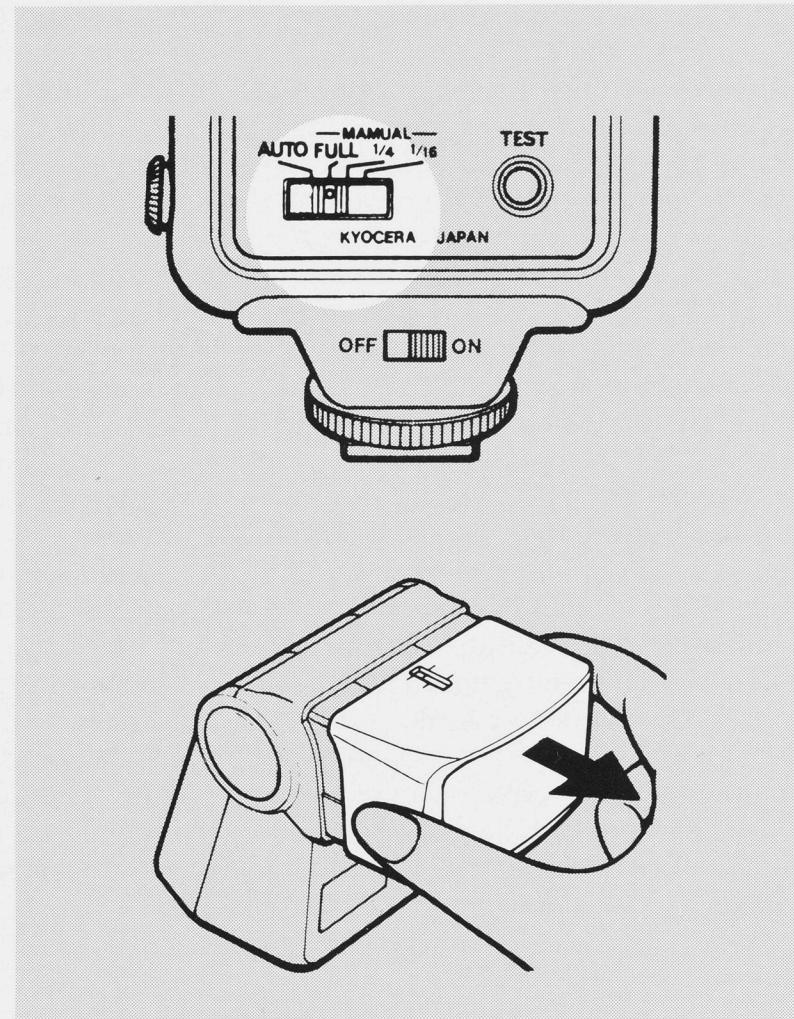
Taking Manual-flash Pictures

- 1** Slide it to set it to either "FULL", "1/4" or "1/16".
- 2** Set the Zoom Scale according to the focal length of the lens used.
- 3** Choose the correct aperture according to the shooting distance and set it on the lens.

The correct aperture is determined by the following formula:

$$\text{Correct Aperture} = \frac{\text{Guide Number}}{\text{Shooting Distance}}$$

Example: If you use an ISO 100 film and 35 mm lens and set the selector at "FULL", the guide number is 28. If the shooting distance is about 3.5 m, the correct aperture is F8 because $28 \div 3.5 = 8$ (with 2 Flashes).



1 Den Blitzbetriebsartenwahlschalter auf "MANUAL" einstellen.

Danach den Wahlschalter auf "FULL", "1/4" oder "1/16" schieben.

2 Den Blitzkopf nach vorn herausziehen.

3 Das Objektiv der Entfernung entsprechend auf die richtige Blende einstellen.

Die richtige Blende wird anhand folgender Formel ermittelt:

$$\text{Blende} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Entfernung}}$$

Beispiel: Bei Verwendung von Film mit einer Empfindlichkeit von ISO 100, eines 35-mm-Objektivs und Einstellung des Wahlschalters auf "FULL" ist die Leitzahl 28. Falls die Entfernung ca. 3,5 m beträgt, ist die richtige Blende 8 da $28 : 3,5 = 8$ (Mit 2 Blitzen).

1 Placez le sélecteur de mode de flash sur "MANUEL". Glissez-le ensuite sur la position "FULL", "1/14" ou "1/16".

2 Poussez la tête du flash vers l'avant.

3 Choisissez l'ouverture correcte en fonction de la distance de prise de vues et la régler sur l'objectif.

L'ouverture correcte est déterminée par la formule suivante:

$$\text{Ouverture correcte} = \frac{\text{Nombre-guide}}{\text{Distance de prise de vues}}$$

Exemple: Si vous utilisez un film d'une sensibilité ISO 100 et un objectif de 35 mm et que vous avez réglé le sélecteur sur la position "FULL", le nombre-guide est 28. Si la distance de prise de vues est d'environ 3,5 m, l'ouverture correcte sera F8 car $28 : 3,5 = 8$ (avec 2 flashes).

1 Ponga el selector de modo en "MANUEL". Entonces, deslicelo para ajustarlo en "FULL", "1/14" o "1/16".

2 Extienda la cabeza del flash hacia afuera.

3 Seleccione la abertura correcta de acuerdo con la distancia de disparo y ajústela en el objetivo. La abertura correcta se determina mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Abertura correcta} = \frac{\text{Número guía}}{\text{Distancia de disparo}}$$

Ejemplo: Si emplea película de 100 ISO y un objetivo de 35 mm y ajusta el selector en "FULL", el número guía sera 28. Si la distancia de disparo es de unos 3,5 m, la abertura correcta es de F8 porque $28 : 3,5 = 8$ (con dos destellos)

Guide number according to film speed (ISO) and Zoom Scale

ISO	Zoom selector scale							
	28mm		35mm		50mm		85mm	
25	10	12	12	14	14	15	15	16
50	15	17	18	20	19	21	21	22
100	21	24	25	28	27	30	30	32
200	30	34	35	40	38	42	42	45
400	42	48	50	56	54	60	60	64

: Main flash at full output

: Main flash + Auxiliary flash at full output

For flash mode selector indications "FULL", "1/4" and "1/16", the guide numbers are respectively "1/1", "1/2" and "1/4".

4 Start to take a picture after turning the Power switch "ON" and making sure of the full charging.

Leitzahl entsprechend der Filmempfindlichkeit (ISO) und Zoomreflektorposition für Hauptblitz bei voller Leistung.

ISO	Zoomskala							
	28mm		35mm		50mm		85mm	
25	10	12	12	14	14	15	15	16
50	15	17	18	20	19	21	21	22
100	21	24	25	28	27	30	30	32
200	30	34	35	40	38	42	42	45
400	42	48	50	56	54	60	60	64

: Hauptblitz, volle Leistung

: Haupt- und Zusatzblitz, volle Leistung

Für die Leistungskontrolle "FULL", "1/4" und "1/16" gelten—auf die Leitzahl übertragen—die Werte "1/1", "1/2" und "1/4".

4 Vor einer Aufnahme das Blitzgeräte einschalten und Sicherstellen daß es voll geladen ist.

Nombre guide en fonction de la sensibilité du film (ISO) et l'échelle du zoom

ISO	Echelle de sélection du zoom							
	28mm		35mm		50mm		85mm	
25	10	12	12	14	14	15	15	16
50	15	17	18	20	19	21	21	22
100	21	24	25	28	27	30	30	32
200	30	34	35	40	38	42	42	45
400	42	48	50	56	54	60	60	64

: flash principal à pleine puissance

: flash principal+auxiliaire à pleine puissance

Pour les indications "FULL", "1/4" et "1/16" du sélecteur de flash, les nombres guides sont respectivement "1/1", "1/2" et "1/4".

4 Dès que l'interrupteur d'alimentation du flash est réglé sur

"ON" et que le flash est chargé à fond, vous pouvez commencer à prendre une photo.

Número guía según la sensibilidad de la película (ISO) y la escala de zoom (Destello total).

ISO	Escala del selector de zoom							
	28mm		35mm		50mm		85mm	
25	10	12	12	14	14	15	15	16
50	15	17	18	20	19	21	21	22
100	21	24	25	28	27	38	30	32
200	30	34	35	40	38	42	42	45
400	42	48	50	56	54	60	60	64

: Destello principal a salida total

: Destello principal+Destello auxiliar a salida total

Para las indicaciones del selector de modo de destello "FULL", "1/4". y "1/16", los números guía son, respectivamente, 1/1, 1/2, y 1/4.

4 Fotografíe después de haber puesto el interruptor del flash

en "ON" y de haberse asegurado de que el flash esté completamente cargado.

- The camera contains high-voltage circuits. In case of malfunctions, never try to disassemble it because it is dangerous.
- When not using the flash unit, always turn off the Power Switch to avoid battery drain. When not using the flash unit for long periods of time, remove all four batteries. Also, periodically test the flash unit to keep the capacitor in top working condition.
- Do not leave the flash unit exposed to direct summer heat (uncovered on the beach, in a car parked in direct sunlight, etc.) for long periods of time. This could result in damage to the flash system.
- To take full advantage of this flash, it is recommended to use it with Yashica cameras. We may not be able to make repair for the damage and malfunctions that have occurred when it was used with products of other makers.

- Diese Camera enthält komplizierte Elektronik und Mechanik. Versuchen Sie auf Keinen Fall, die Camera im Störungsfall selbst auseinanderzunehmen, um Schäden zu vermeiden.
- Bei Nichtverwendung des Blitzgerätes stets den Ein-Aus-Schalter ausschalten, um eine Batteriespannungsabnahme zu vermeiden. Bei längerer Nichtverwendung des Blitzgerätes alle vier Batterien entfernen. Außerdem regelmäßig Prüfblitze auslösen, um den Kondensator des Blitzgerätes in erstklassigem Betriebszustand zu halten.
- Das Blitzgerät nicht längere Zeit direkter Sommerhitze (unbedeckt am Strand, in einem in praller Sonne geparkten Auto usw.) aussetzen, weil dadurch das Blitzsystem beschädigt werden kann.
- Um die optimale Leistung von diesem Blitzgerät zu erzielen, empfiehlt sich, es zusammen mit einer Yashica-Camera zu verwenden. Eine Beschädigung oder Funktionsstörung, die auf die Verwendung der Produkte anderer Hersteller mit diesem Blitzgerät zurückzuführen ist, kann vom Yashica-Kundendienst u. U. nicht repariert werden.

- Cet appareil contient des circuits haute tension. En cas de mauvais fonctionnement, ne jamais essayer de le démonter car cela peut être dangereux.
- Lorsque l'on n'utilise pas le flash, toujours le mettre hors tension afin de ne pas laisser les piles se décharger. Si l'on ne prévoit pas d'utiliser le flash pendant une période prolongée, retirer les quatre piles. De plus, il convient de produire un éclair d'essai de temps en temps afin de maintenir le condensateur en parfait état de fonctionnement.
- Ne pas laisser le flash directement exposé à la chaleur (à nu sur une plage, dans une automobile garée au soleil, etc.) pendant longtemps: en effet, ceci pourrait l'endommager.
- Pour profiter au maximum des avantages de ce flash, nous vous recommandons de l'utiliser avec des appareils Yashica. Il est possible que nous ne soyons pas capables de réparer les dommages et défauts de fonctionnement provoqués lors de l'utilisation de ce flash avec des appareils d'autres marques.

- La cámara contiene circuitos de alta tensión. En caso de mal funcionamiento no intente nunca desmontarla, porque es muy peligroso.
- Cuando no se utilice la unidad del flash, siempre desconectar la alimentación para evitar fugas de las pilas. Cuand no se utilice la unidad de flash durante un largo período de tiempo, extraer las cuatro pilas. También periódicamente comprobar la unidad del flash para mantener la capacidad de las condiciones de trabajo.
- No dejar la unidad de flash expuesta al calor directo del verano (descubierto en la playa, en un lugar del coche que reciba luz directa del sol, etc.) por largos períodos de tiempo. Con esto podría resultar averiada la unidad del flash.
- Para aprovechar todas las ventajas de este flash, se recomienda emplearlo con cámara Yashica. Podríamos vernos incapacitados de repartir los daños y malos funcionamientos que se hayan ocasionado debido a su utilización con productos de otros fabricantes.

Exposure Compensation

In the TTL auto flash pictures mode, the camera's exposure compensation system can be utilized to regulate the flash output. When the main subject and the background are different in brightness, hindering proper exposure adjustment, this mode is helpful.

<Increasing Exposure>

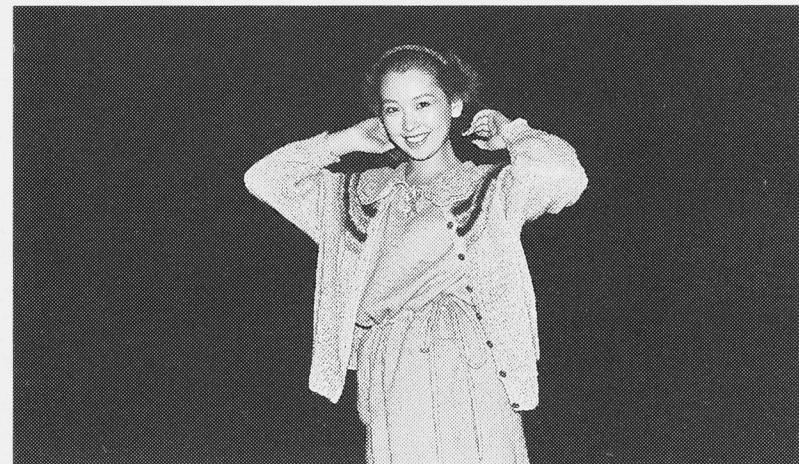
When there is a bright object such as a mirror or a white furniture within the picture area, or when a bright foreground is dominant, you can increase the exposure to bring the portrait within the correct exposure.

<Decreasing Exposure>

When the portrait subject is surrounded by dark objects such as walls and furniture, you should decrease the exposure for correct exposure of the portrait subject.



① Increasing Exposure



② Decreasing Exposure

Belichtungskorrektur

Bei der TTL-Blitzkontrolle kann die Blitzleistung über die Belichtungskorrektureinrichtung der Camera geregelt werden (Faktoren 1/4x bis 4x). Fine Leistungskorrektur ist dann angebracht, wenn sich Motiv und Hintergrund in der Helligkeit stark unterscheiden.

<Stärkere Belichtung>

Wenn dominante Motivteile heller als das Hauptmotiv sind, sollte die Blitzleistung erhöht werden.

<Schwächere Belichtung>

Ist ein helles Hauptmotiv von dunklen Motivteilen umgeben, muß die Blitzleistung reduziert werden.

① *Stärkere Belichtung*

② *Schwächere Belichtung*

Compensation d'exposition

En mode d'images avec flash automatique TTL, le système de correction d'exposition de l'appareil peut servir à régler la puissance du flash. Si le sujet principal et le fond n'ont pas la même luminosité, et que le réglage de l'exposition est difficile, ce mode est pratique.

<Augmentation de l'exposition>

S'il y a un objet lumineux, comme un miroir ou un meuble blanc, dans la zone de l'image, ou s'il y a un fond blanc prédominant, vous pouvez augmenter l'exposition de manière à exposer correctement le sujet du portrait.

<Diminution de l'exposition>

Si le sujet du portrait est entouré d'objets sombres, comme des murs et des meubles, vous devriez diminuer l'exposition pour obtenir une exposition correcte du sujet du portrait.

① *Augmentation de l'exposition*

② *Diminution de l'exposition*

Compensación de la exposición

En el modo de fotografía con flash automático TTL, el sistema de compensación de la exposición de la cámara puede emplearse para regular la salida del flash. Este modo resulta de gran utilidad cuando el sujeto principal y el fondo son diferentes en luminosidad, dificultando el ajuste correcto de la exposición.

<Aumento de la exposición>

Cuando aparezca dentro del área de la imagen algún objeto brillante, como un espejo o un mueble blanco, Vd. podrá aumentar la exposición para darle a la imagen una correcta exposición.

<Disminución de la exposición>

Cuando el sujeto esté rodeado por objetos oscuros, como paredes y muebles, deberá disminuir la exposición con el fin de lograr la correcta para dicho sujeto.

① *Aumento de la exposición*

② *Disminución de la exposición*

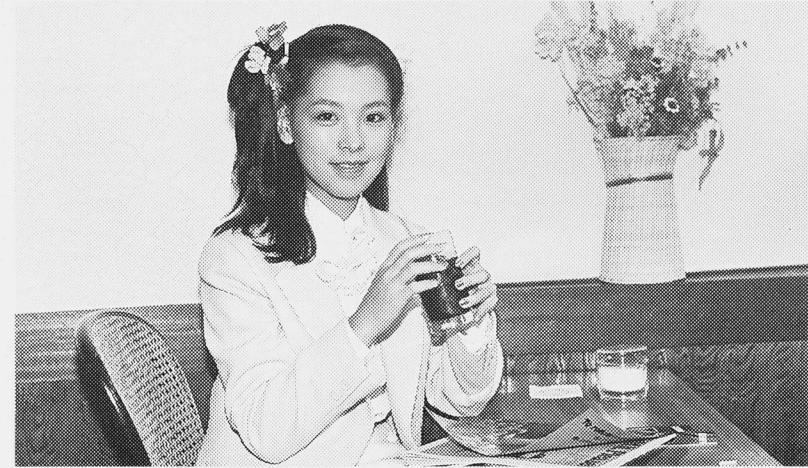
Bounce Flash

Bounce flash is the technique of aiming the flash head at the ceiling or walls instead of directly at the subject. The result is a softer, more natural lighting as opposed to the harsh lighting of direct flash.

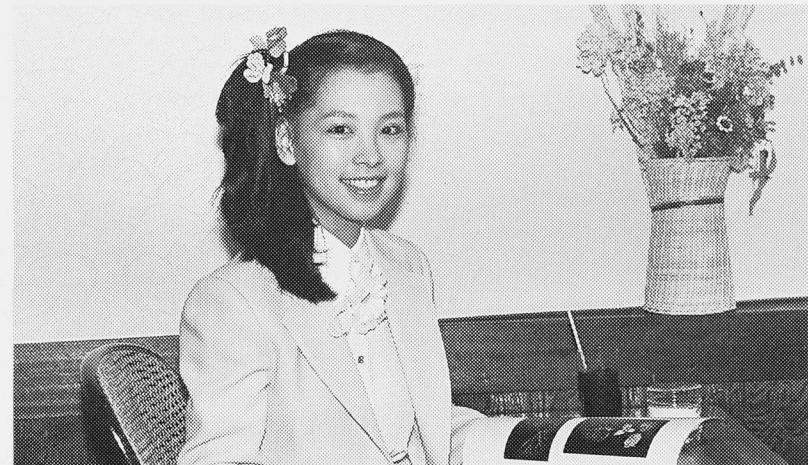
- In the bounce flash shooting, the aperture must be adjusted with the reflectance ratio of the bounce surface, its angle and the bounce-path distance taken into consideration. In general, the aperture should be wider than with the direct flash. The bounce surface should be nearly white and high in reflectance. For color pictures, avoid colored bounce surfaces because they will give false color effects to the picture.

<Main + Auxiliary Flashes>

For a portrait, this mode may be used with the main flash head working in the bounce light for soft effect and the auxiliary flash giving the eye catch in portrait's eyes.



① With Bounce Flash



② Without Bounce Flash

Indirekter Blitz

Beim indirekten Blitz handelt es sich um eine Technik, bei der der Blitzkopf nicht direkt auf das Motiv, sondern auf eine Decke oder Wand gerichtet wird. Das Ergebnis ist eine im Vergleich zur harten Beleuchtung des direkten Blitzes weichere, natürlichere Beleuchtung.

- In Abhängigkeit vom Reflexionsvermögen der angestrahlten Flächen und deren Entfernung muß beim indirekten Blitzen die Blende weiter geöffnet werden, als auf der Rückseite des TLA280 für das direkte Blitzen angegeben. Die Reflexionsflächen (Wände, Decken) sollten neutral weiß sein, um einen Farbstich der Aufnahme zu vermeiden.

<Aufnahmen mit Haupt- und Zusatzblitz>

Bei Porträtaufnahmen kann der Hauptblitz indirekt eingesetzt werden und so für eine weiche Ausleuchtung sorgen. Der direkte Zusatzblitz sorgt für etwas mehr Brillanz und Durchzeichnung.

- ① *Mit indirekten Blitz*
- ② *Ohne indirekten Blitz*

Eclair indirect

La photographie avec éclair indirect consiste à pointer la tête du flash vers le plafond ou un mur au lieu de la diriger sur le sujet. Il en résulte un éclairage plus doux et naturel que la lumière violente dirigée directement sur le sujet.

- En mode de prise de vue avec flash à rebond, l'ouverture doit être réglée en tenant en considération le facteur de réflexion de la surfaces de rebond, son angle et la distance du rebond. Généralement, l'ouverture doit être plus grande qu'avec le flash direct. La surface de rebond doit être presque blanche et avoir un facteur de réflexion élevé. Pour les images en couleur, évitez les surfaces de rebond colorées, car elles donnent des effets colorés faux à l'image.

<Flash principal + auxiliaire>

Pour faire un portant, ce mode peut être utilisé avec la tête de flash principale fonctionnant en mode de rebond pour adoucir l'effet et le flash auxiliaire en mode direct.

- ① *Avec éclair indirect*
- ② *Avec éclair direct*

Flash de reflejo

El flash de reflejo es una técnica en la que se dirige la cabeza del flash al techo o paredes en lugar de directamente al objeto. El resultado es más suave, una luz más natural como contraposición a la gran luz de un flash directo.

- En el modo de fotografía con flash de rebote, la apertura podrá ajustarse teniendo en cuenta la proporción de reflejo de la superficie de rebote, su ángulo, y la distancia de rebote. En general, la apertura deberá ser mayor que en el modo de destello directo. La superficie de rebote deberá ser prácticamente blanca y con buena reflectancia. Para fotografías en color, evite superficies de reflejo coloreadas, ya que proporcionarán efectos de color falsos a las fotografías.

<Destello principal + auxiliar>

Para un retrato, este modo podrá emplearse con el cabezal principal del flash actuando como iluminación de rebote, con el fin de lograr un efecto suave, y el flash auxiliar para capturar los ojos.

- ① *Con un flash de reflejo*
- ② *Sin un flash de reflejo*

Daylight Synchro Flash

When shooting outdoor pictures, photographing subject in bright sunlight or in back-lit conditions, your main subject will come out with shadow areas or be underexposed. To overcome this situation, use supplementary light from your flash unit to relieve the shadows and beautifully capture the background at the same time.



① *With Flash*



② *Without Flash*

Tageslicht-synchronisationsblitz

Beim Fotografieren im Freien bzw. von Motiven in hellem Sonnenlicht oder im Gegenlicht weist das Hauptmotiv Schattenflächen auf, oder es ist unterbelichtet. Um dafür Abhilfe zu schalten, mit zusätzlichem Licht vom Blitzgerät die Schalten aufhellen und gleichzeitig den Hintergrund gut ausleuchten.

- ① *Mit Blitz*
- ② *Ohne Blitz*

Eclair synchronisé à la lumière du jour

Lors de prises de vues de sujets très éclairés ou en contre-jour en extérieur, le sujet principal ressort avec certaines parties sombres ou sous-exposées. Pour compenser ceci, utiliser un éclairage d'appoint à l'aide du flash afin d'amoindrir les ombres et de bien impressionner l'arrière-plan.

- ① *Avec éclair*
- ② *Sans éclair*

Flash de sincronización con luz natural

Cuando se disparan fotografías con luz del sol brillante o en condiciones de contraluz, su objeto principal aparecerá con áreas de sombras o subexpuesto. Para evitar esta situación, use una luz suplementaria desde su unidad de flash para sacar las sombras y capturar la belleza de fondo al mismo tiempo.

- ① *Con flash*
- ② *Sin flash*

Slow-shutter Synchro flash

This shooting, allowing slow shutter speeds, is effective in taking portrait, etc. with the dusk or night background, incorporating the delicate light and scene atmosphere.

- In this shooting, be sure to set the camera on a tripod to prevent blurring through hand movement.



Reproduction by
www.panchromatique.ch
For private use only

Langzeit-Blitz

Die Kombination von längerer Verschlußzeit und Blitz ist dann angebracht, wenn die vorhandene Lichtstimmung festgehalten werden soll, z.B. Sonnenuntergänge, künstliches Licht in Innenräumen usw.

- Um Verwacklung zu vermeiden, sollte bei dieser Betriebsart ein Stativ verwendet werden.

Flash synchronisé à obturation lente

Cette prise de vues, qui permet des vitesses d'obturation lentes, est efficace pour les portraits et autres avec un fond obscur, comme au crépuscule ou la nuit, en intégrant l'ambiance subtile de l'éclairage.

- Avec cette prise de vues, prenez soin de mettre l'appareil sur un pied pour éviter un flou dû au bougé.

Sincronización del flash con la obturación lenta

Esta forma de fotografiar, que permite velocidades de obturación lentas, es muy eficaz para retratos, etc., en la oscuridad o con fondo nocturno, dando a la escena una iluminación y atmósfera delicadas.

- En este caso, asegúrese de colocar la cámara sobre un trípode, para evitar el desenfoque producido por el movimiento de la mano.

Second Curtain Synchro flash

In the normal flash photography, the flash is triggered by the travelling of the First Curtain in what is known the First Curtain Synchro flash. In contrast, in the Second Curtain Synchro flash, the flashing is triggered immediately prior to the starting of the Second Curtain movement.

The Second Curtain Synchro flash shooting is effective in taking moving subjects in the slow-shutter synchro flash. The subject illuminated by the flash is trailed by a flowing image of the subject illuminated by natural light to give natural expression of motion.

- With cameras not equipped with the Second Curtain Synchro function, no Second curtain synchro flash shooting is available. Be sure to set the TLA280 to the First Curtain Synchro mode.
- Be sure to use a tripod to prevent blurring by hand motion.



① First Curtain Synchro mode



② Second Curtain Synchro mode

Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang

Mit der Camera ist eine Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang möglich. Gegenüber der üblichen Synchronisation mit dem 1. Verschlußvorhang besitzt dies den Vorteil, daß bewegte Motive bei Langzeit-Blitz durch nachfolgende "Lichtfahnen" (hervorgerufen durch das vorhandene Licht) einen natürlichen "Bewegungseffekt" besitzen.

- Bei Cameras, die keine Synchrokontaktmöglichkeit mit dem 2. Verschlußvorhang besitzen, muß das TLA280 stets auf die Synchrofunktion mit dem 1. Verschlußvorhang eingestellt werden.
- Verwenden Sie bei Langzeit-Blitz stets ein Stativ, um Verwacklung zu vermeiden.

① vorhang synchro

② vorhang synchro

Flash synchronisé sur le rideau d'obturation secondaire

Lors d'une prise de vues au flash normale, le flash est déclenché par le déplacement du rideau principal, ce qu'on appelle le flash synchronisé sur le rideau principal. Lors du flash synchronisé sur le rideau secondaire, l'éclair est déclenché immédiatement avant le début du mouvement du rideau secondaire.

La prise de vues avec flash synchronisé sur le rideau secondaire est efficace pour prendre des sujets avec le flash synchronisé à obturation lente. Le sujet illuminé par le flash est suivi par une image donnant une impression de traîne éclairée par la lumière naturelle, pour rendre l'expression naturelle du mouvement.

- Avec un appareil qui n'est pas équipé de la fonction de synchronisation sur le rideau secondaire, la prise de vues avec flash synchronisé sur le rideau secondaire est disponible. Prenez soin de régler le TLA280 en mode de synchronisation sur le rideau principal.
- N'oubliez pas d'utiliser un pied pour éviter un flou dû à un bougé.

① Synchronisation sur le rideau principal

② Synchronisation sur le rideau secondaire

Sincronización del flash con la segunda cortinilla

En la fotografía con flash normal, éste se activará mediante el recorrido de la primera cortinilla obturadora, y recibe el nombre de flash sincronizado con la primera cortinilla. Por el contrario, en el modo de flash sincronizado con la segunda cortinilla, el flash se acciona inmediatamente antes de haberse iniciado el movimiento de la segunda cortinilla.

La fotografía de sincronización con la segunda cortinilla es muy eficaz para fotografiar sujetos móviles con flash sincronizado con la obturación lenta. El sujeto iluminado por el flash será seguido por una imagen fluida del sujeto iluminado por la luz natural, con el fin de ofrecer una expresión natural de movimiento.

- Con cámaras desprovistas de la función de sincronización con la segunda cortinilla, no es posible la fotografiar con destello sincronizado. Asegúrese de ajustar el TLA280 en el modo de sincronización con la primera cortinilla.
- Asegúrese de emplear un trípode para evitar el desenfoque producido por el movimiento de la mano.

① Sincronización con la cortinilla primera

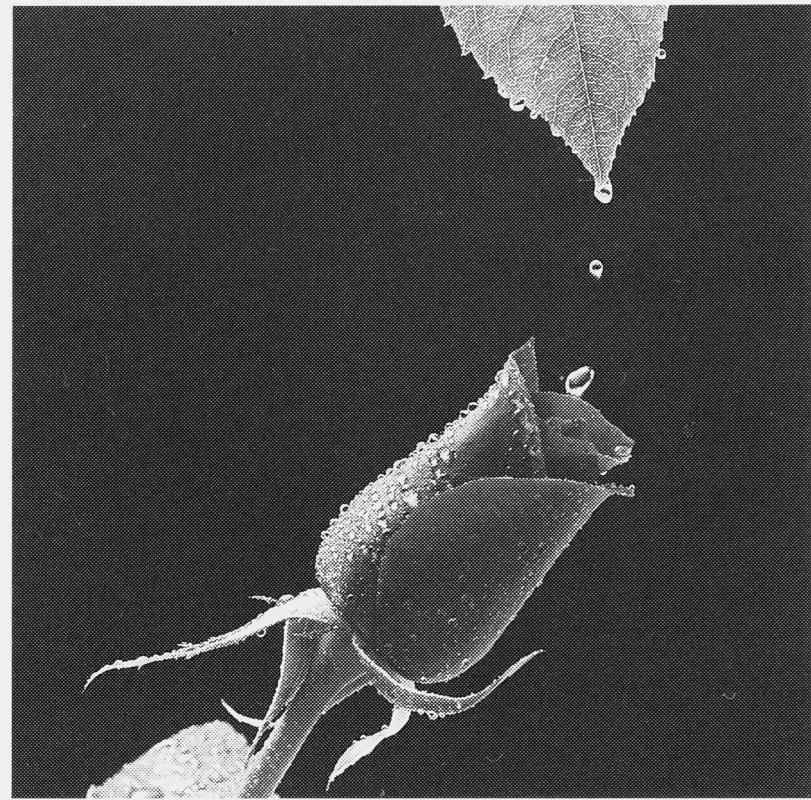
② Sincronización con la cortinilla segunda

Close-up Flash

With the TLA280, you can easily take close-ups with flash in the TTL auto mode by using macro lenses, auto extension tubes, etc.

Since it operates on direct light metering, correct exposure is obtained because it covers the changes in image magnification and aperture. If you shoot with the flash on the camera, however, satisfactory results may not be obtained because of uneven illumination or flash light cut-off by the lens barrel. In such cases, use an optional TLA extension cord to separate the flash from the camera and fire the flash in an appropriate position and from an appropriate position.

- When taking close-ups, caution is required because overexposure may result depending on the flash-to-subject distance.
- Since it is very difficult to determine the correct aperture for close-ups in the manual flash mode, it is recommended to make test exposure to determine it.



Blitzlicht-Nahaufnahmen

Bei Verwendung von Makroobjektiven, Auto-Zwischenringen usw. können in der TTL-Blitzautomatik-betriebsart mit dem TLA280 auf einfache Weise Blitzlicht-Nahaufnahmen gemacht werden.

Da das Gerät mit direkter Lichtmessung arbeitet, wird stets eine richtige Belichtung erzielt, weil Änderungen von Abbildungsmaßstab und Blende automatisch berücksichtigt werden. Bei Nahaufnahmen mit an der Camera befestigtem Blitzgerät lassen sich aufgrund von unregelmäßiger Beleuchtung oder teilweiser Verdeckung des Blitzlichts durch den Objektivtubus jedoch oft keine einwandfreien Ergebnisse erzielen. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, ein als Sonderzubehör erhältliches TLA-Verlängerungskabel zu verwenden oder das Blitzgerät von der Camera abzunehmen und die Aufnahme von geeigneter Position aus bzw. in einem bestimmten Winkel zu machen.

- Bei Nahaufnahmen ist Vorsicht geboten, da je nach der Entfernung zwischen Blitz und Motiv Überbelichtungsgefahr besteht.

- Da es für Nahaufnahmen in der manuellen Blitzbetriebsart sehr schwierig ist, die richtige Belichtung zu bestimmen, empfiehlt es sich, die optimale Belichtung durch Experimentieren zu ermitteln.

Prise de vues rapprochées au flash

Avec le TLA280, vous pouvez facilement prendre des gros-plans avec flash dans le mode automatique TTL en utilisant des objectifs macro, des tubes rallonges automatiques, etc.

Comme le flash fonctionne par détection directe de la lumière, une exposition correcte est obtenue car il couvre les changements de grossissement d'image et d'ouverture.

Toutefois, si vous prenez des photos avec le flash monté sur l'appareil, des résultats satisfaisants ne peuvent être obtenus en raison d'une illumination irrégulière ou de l'arrêt de l'éclair du flash par le corps de l'objectif. Dans ce cas, utilisez un cordon de rallonge TLA en option pour éteigner le flash de l'appareil et activez le flash à une position appropriée.

- Lors de la prise de gros-plans, il est recommandé de faire attention car la photo peut être surexposée en fonction de la distance du flash au sujet.
- Comme il est très difficile de déterminer l'ouverture correcte pour les gros-plans dans le mode de flash manuel, il est recommandé de faire des expositions d'essai pour la déterminer.

Fotografía con flash de primeros planos

Con el TLA280, podrá tomar con facilidad primeros planos con flash en el modo automático TTL empleando macroobjetivos, tubos de extensión automáticos, etc.

Puesto que opera con medición de la luz directa, de obtiene una exposición correcta porque cubre los cambios de la ampliación de la imagen y de la abertura. Sin embargo, si dispara con el flash en la cámara, existirá la posibilidad de que no obtenga resultados satisfactorios debido a iluminación desigual o a corte de la luz del flash por el cilindro del objetivo. En tales casos, emplee un cable de extensión TLA opcional para separar el flash de la cámara y disparar el flash en la posición apropiada y desde una posición correcta.

- Al tomar primeros planos, hay que tener cuidado porque puede ocurrir sobreexposición dependiendo de la distancia del flash al objeto.
- Puesto que es muy difícil determinar la abertura correcta para primeros planos en el modo de flash manual, se recomienda tomar exposiciones de prueba para determinarla.

Using TLA Extension and Multiple Flash System (Optional)

With the use of the optional TLA extension and multiple flash system accessories (TLA multi connectors, TLA Extension Cord, TLA Extension Connector S, and TLA Attachment Adapter), automatic TTL photos can be taken in the extension flash or multiple flash mode.

Multiple flash can be effectively used in the following situations.

- ① In cases where a single flash would produce dominant shadows, multiple flash can be used to provide supplementary lighting to fill in or relieve the shadow area.
- ② When a flash unit is placed directly to one side of subject to produce a three dimensional effect, a supplementary flash can be employed to help lighten the shadow area that would otherwise be too dominant, thus enabling you to attain a balanced lighting effect.
- ③ For portraits in a room with expansive background depth, where the flash unit is incapable of reaching the background, a single or multiple flash directed at the background will help lighten it.

Verwendung der TLA-Kabel/Mehrfachblitz-System (Option)

Mit dem TLA-Blitzzubehör ist entfesseltes Blitzen sowie die Kombination mehrerer Blitzgeräte möglich. Auch dabei ist eine TTL-Blitzkontrolle möglich.

Mehrfachblitzen Kann in den folgenden Situationen wirkungsvoll Anwendung finden.

- ① Wenn ein Einzelblitz starke Schalten erzeugt, kann durch Mehrfachblitzen für eine zusätzliche Beleuchtung gesorgt werden, um die Schaltenflächen zu beleuchten oder aufzuhellen.
- ② Wird ein Blitzgerät direkt auf eine Seite des Motivs zum Erzeugen eines dreidimensionalen Effektes gestellt, kann mit einem anderen Blitzgerät die Schaltenfläche aufgehellt werden, die sonst zu dunkel wäre, so daß sich ein ausgeglichener Beleuchtungseffekt erzielen läßt.
- ③ Für Porträtaufnahmen in einem Raum mit großer Hintergrundtiefe, in dem das Licht des Blitzgerätes nicht den Hintergrund erreicht, kann dieser mit einem oder mehreren auf ihn gerichteten Blitzgeräten aufgehellt werden.

Utilisation de l'extension TLA et du système de flash multiple (optionnel)

Si vous utilisez l'extension TLA et les accessoires du système de flash multiple optionnels (Connecteur Multi TLA, Cordon de rallonge TLA, Connecteur de rallonge TLA S et Adaptateur TLA), vous pouvez prendre des photos TTL automatiques en mode de flash à extension ou en mode de flash multiple.

Les éclairs multiples se révèlent efficaces dans les cas suivants:

① Si la situation est telle qu'un seul éclair produirait des ombres dominantes, d'autres éclairs peuvent être employés en tant qu'éclairage d'appoint pour remplir ou adoucir la zone d'ombre.

② Si un flash a été disposé latéralement par rapport au sujet afin de provoquer un effet tridimensionnel, un éclair supplémentaire peut être utilisé pour éclairer la zone d'ombre qui serait autrement trop forte, ce que permet d'équilibrer l'éclairage.

③ Pour les portraits dans une pièce avec un arrière-plan très profond, conditions dans lesquelles un seul flash est incapable d'atteindre l'arrière-plan, un ou plusieurs éclairs pointés vers ledit arrière-plan aide à son éclairage.

Comme différentes techniques d'emploi de flash existent pour tous tes cas, il est nécessaire de tenir compte de la meilleure position possible pour éclairer efficacement le sujet.

Utilización del sistema de extensión TLA y del flashes múltiples (opcionales)

Utilizando los accesorios del sistema de extensión TLA y del flashes múltiples (Multiconector de flash multipie TLA, Cable de extensión TLA, Conector de extensión TLA S, y Adaptador de unión TLA), podrá tomar automáticamente fotografías TTL en el modo de flash de extensión o de flashes múltiples.

El flash múltiple puede ser usado efectivamente en las siguientes situaciones.

① En casos donde un flash simple produce dominantes sombras, los flashes múltiples pueden ser usados para proveer una luz suplementaria para fijar el relieve del área sombreada.

② Cuando la unidad del flash está colocada directamente en un lado del objeto para producir un efecto tridimensional, un flash suplementario puede ser utilizado para ayudar en la iluminación de las áreas sombreadas que de otra forma serían dominantes, esto le permite obtener un efecto de balance de la iluminación.

③ Para retratos en una sala con una distancia de fondo grande donde la unidad de flash es incapaz de iluminar el fondo, un simple o múltiple flash que iluminen directamente al fondo puede ayudar en la iluminación.

Mientras hay varias técnicas posibles con el flash, en cualquier momento, será necesario tomarlas de acuerdo a la mejor posición posible para una iluminación adecuada del objeto.

While there are various other flash techniques available, in any instance, it will be necessary to take into account the best possible position for effectively illuminating your subject.

- When taking multiple flash in the auto flash modes, avoid using extension cords with a combined length exceeding 10 meters.

Always be sure to check that the Flash Ready Lamps of all units are lit.

- Be sure to use only up to 3 flash units. More flashes would result in over illumination.

<Precautions on TLA280 multiple use>

- ① Two or more TLA280's

Be sure to use all in the same synchro mode (leading curtain or trailing curtain).

- ② Combination of TLA280 with RTF540, TLA30 or TLA20

Be sure to set the Synchro Mode Selector of the TLA280 to "NORMAL" (leading curtain synchro).

- ③ Combination between TLA280 and CS-250AF

This combination is not possible.

Bei verschiedenen anderen Blitztechniken muß die bestmögliche Position für wirkungsvolle Beleuchtung des Motivs berücksichtigt werden.

- Bei Mehrfachblitzaufnahmen in den Blitzautomatikbetriebsarten keine Verlängerungskabel mit einer kombinierten Länge von über 10 Metern verwenden. Immer sicherstellen, daß die Blitzbereitschaftslampen aller Geräte leuchten.
- Kombinieren Sie nie mehr als 3 Blitzgeräte (Überbelichtungsgefahr).

<Hinweise für die Kombination von TLA280-Geräten>

- ① Zwei oder mehr TLA280-Geräte.

Achten Sie dabei stets auf eine einheitliche Synchrofunktion (1. oder 2. Verschlußvorhang).

- ② Kombination des TLA280 mit TLA30 oder TLA20. Stellen Sie dabei die TLA280-Synchrofunktion auf "NORMAL" (1. Verschlußvorhang).

- ③ Kombination von TLA280 und CS-250 AF.

Diese Kombination ist nicht möglich.

- Lors de prises de vue avec éclairs multiples dans l'un des modes automatiques, faire en sorte que la longueur additionnée des cordons de rallonge ne dépasse pas 10 mètres.

S'assurer toujours que la lampe-témoin d'alimentation de chaque unité est allumée.

- N'utilisez que 3 unités de flash au maximum pour éviter une illumination excessive.

<Précautions sur les multiples utilisations du TLA280>

① Plusieurs TLA280

Prenez soin de les utiliser tous dans le même mode de synchronisation (rideau principal ou rideau secondaire).

② Combinaison d'un TLA280 avec un RTF540, un TLA30 ou un TLA20.

Prenez soin de régler le sélecteur de mode de synchronisation du TLA280 sur "NORMAL" (synchronisation sur le rideau principal).

③ Combinaison du TLA280 et du CS-250AF

Cette combinaison n'est pas possible.

- Al tomar flash múltiple en el modo de flash automático, usando los cables de extensión con una distancia combinada que no exceda de 10 metros.

Comprobar siempre que la lámpara de flash disponible de todas las unidades esté iluminada.

- Asegúrese de emplear solamente hasta 3 unidades de flash. Si utilizase más, se podría producir sobreiluminación.

<Precauciones sobre el empleo de TLA280 múltiple>

① Dos o más TLA280

Asegúrese de emplear todos en el mismo modo de sincronización (primera o segunda cortinilla)

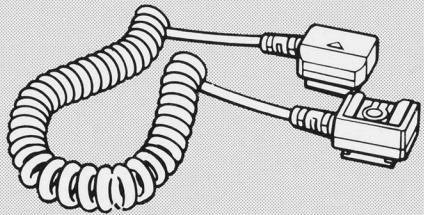
② Combinación del TLA280 con RTF540, TLA30, o TLA20

Asegúrese de ajustar el selector de modo de sincronización del TLA280 en "NORMAL" (sincronización con primera cortinilla).

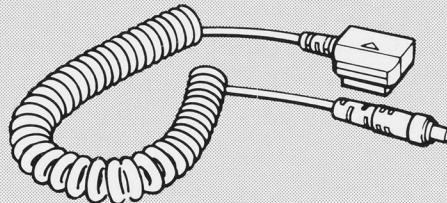
③ Combinación entre TLA280 y CS-250AF

No es posible efectuar esta combinación.

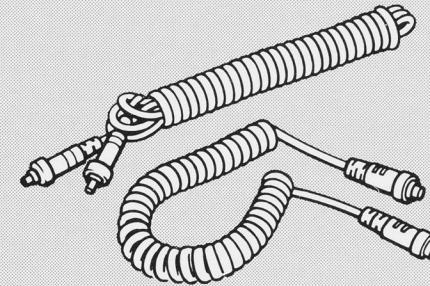
TLA Extension and Multiple Flash System Accessories (Optional)



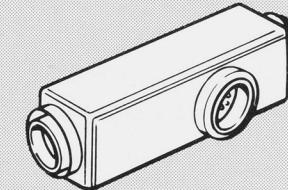
① TLA Extension Cord 100: This cord, 1 m in length, is for connecting the TLA280 away from the camera. The junction unit on the flash unit side is provided with a threaded hole for a tripod.



② TLA Extension Cord 100S: This cord is not only for connecting the flash unit away from the camera, but also for multiple flash, in joint use with a TLA, multi connector S.

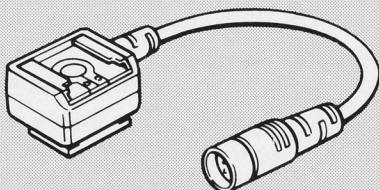


③ TLA Extension Cords 100SS and 300SS: This is the extension cord for the multiple flash. The 100SS is 1 m and the 300SS is 3 m in length.

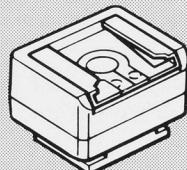


④ TLA Multi Connector S: This is for connecting the TLA flash units for multiple flash, and selectively, the extension cord 100S, 100SS, or 300SS is used to suit to the requirements.

TLA-Kabel und Mehrfachblitzzubehör (Option)



⑤ TLA Extension Connector S: This is the connector for connecting the TLA extension cord 100SS or 300SS, and used mainly for the multiple flash. The flash junction unit is provided with a threaded hole for a tripod.



⑥ TLA Attachment Adapter: This adapter is for securing the TLA flash unit to a tripod in the multiple flash photography.

① TLA-Verlängerungskabel 100

Länge 1 Meter, dient zum entfesselten Blitzen. Der Kontaktschuh TLA280-seitig ist mit einem Stativgewinde ausgestattet.

② TLA-Verlängerungskabel 100S

Länge 1 Meter, Verwendung wie TLA-Verlängerungskabel 100 (TLA280-Anschluß jedoch über Gewindegewindebuchse) sowie für Mehrfachblitzverbindung.

③ TLA-Verlängerungskabel 100SS/300SS

Länge 1 Meter/3 Meter, für Mehrfachblitzverbindung.

④ TLA-Multiblitz-Zwischenstück S

Verbindet die TLA-Kabel 100S, 100SS oder 300SS bei Mehrfachblitzkombination.

⑤ TLA-Anschlußstück S

Dient zur Verbindung der Kabel 100SS und 300SS mit Blitzgeräten über deren Gerätifuß. Mit Stativgewinde am Aufsteckschuh.

⑥ TLA-Stativadapter

Dient zur Stativbefestigung der Blitzgeräte TLA280/30, wenn diese über die Kabelbuchse mit den Kabeln 100S/100SS/300SS verbunden sind.

1 Cordon de rallonge TLA 100

Ce cordon d'un mètre de long sert à raccorder le TLA280 lorsqu'il est séparé de l'appareil. Le bloc de raccordement situé au côté du flash présente un orifice fileté pour un pied.

2 Cordon de rallonge TLA 100S

Ce cordon sert non seulement à raccorder le flash lorsqu'il est séparé de l'appareil, mais également pour le flash multiple, combiné avec un multiconnecteur S TLA.

3 Cordons de rallonge TLA 100SS et 300SS

C'est le cordon de rallonge pour le flash multiple. Le 100SS fait 1 m, et le 300SS fait 3 m de long.

4 Connecteur Multi TLA S

Il sert à raccorder les flash TLA pour le flash multiple et, au choix, le cordon de rallonge 100S, 100SS ou 300SS, en fonction des conditions.

5 Connecteur de rallonge TLA S

Ce connecteur sert à raccorder le cordon de rallonge TLA 100SS ou 300SS, principalement pour le flash multiple. Le bloc de raccordement du flash est prévu avec un orifice fileté pour le pied.

6 Adaptateur TLA

Cet adaptateur sert à fixer le flash TLA sur un pied pour la photographie à flash multiple.

1 Cable de extensión TLA100

Este cable, de 1 m de longitud, se utiliza para conectar el TLA280 lejos de la cámara. La unidad de unión de la parte lateral del flash dispone de una rosca para trípode.

2 Cable de extensión TLA100S

Este cable no solamente se utiliza para conectar el flash lejos de la cámara, sino también en el modo de flashes múltiples, junto con un multiconector S TLA.

3 Cable de extensión TLA100SS y 300SS

Se trata de es un cable de extensión para destello múltiple. El 100SS es de 1 m y el 300SS de 3 m de longitud.

4 Multiconector de flash multiple TLA S

El conector se una para conectar flashes múltiples TLA para destello múltiple, y de según las circunstancias, se empleará el cable 100S, 100SS, ó 300SS.

5 Conector de extensión TLA S

Este conector se utiliza para conectar el cable de extensión 100SS o 300SS del flash TLA, y se emplea principalmente para flashes múltiples. La unidad de unión del flash dispone de una rosca para trípode.

6 Adaptador de unión TLA

La finalidad de este adaptador es asegurar el flash TLA a un trípode en el modo de fotografía con flashes múltiples.

Specifications

Type: Clip-on type zoom automatic flash with TTL direct light metering.

Guide Number: *For automatic mode...* Main Flash: up to 4—25 (ISO 100 m, Zoom Scale at 35 m), Main+Aux. Flashes: up to 4—28 (ISO 100 m, Zoom Scale 35 mm)/*For manual mode...* Main Flash: up to 25 (at full output ISO 100 m, Zoom Scale at 35 mm), Main+Aux. Flashes: up to 28 (at full output ISO 100 m, Zoom Scale at 35 mm).

Flash control: Series type automatic light control.
Coupling to Camera: Direct X-contact, as well as TLA extension cord connection.

Exposure Modes: TTL auto and manual (three-step light amount switchover).

TTL Auto Flash: Interlocked with the camera's aperture-priority automatic, shutter-priority automatic, program automatic and manual mode.

Light Control: Automatic control via camera's SPD light sensor for flash; couple to all apertures.

Illumination Angle: Covers the angular of 28 mm, 35 mm, 50 mm and 85 mm lenses with the zoom flash system.

Color Temperature: Adjusted for daylight type color film.

Bounce Light: 0 to 90° upward only with the main flash head.

Power Source: Four 1.5V AA size batteries, or four Ni-Cd AA batteries.

Recycling Time: Alkaline dry battery... approx. 5 seconds (Main+Aux. Flashes at full output)/Ni-Cd battery... approx. 5 seconds (Main+Aux. Flashes at full output).

Number of Flashes: Alkaline dry battery... approx. 170 (Main+Aux. Flashes at full output)/Ni-Cd battery... approx. 60 (Main+Aux. Flashes at full output).

Confirmation of Correct Exposure: Can be checked on camera.

Film Speed Range: ISO 25—400.

Flash Test: Pushbutton testing with test button/flash ready lamp.

Others: Extension cord socket.

Accessory: Flash Case.

Dimensions: 70 (W) × 111 (H) × 97 (D) mm

Weight: 260 g (without batteries)

Technische Daten

- The number of flashes indicates how many times a flash unit can fire with a set of new batteries when it is fired continuously at 30-sec. intervals and the flash ready lamp turns on within 30 seconds.

★ *Specifications and design are subject to change without notice.*

Typ: Aufsteckblitzgerät mit Zoomreflektor und TTL-Blitzkontrolle

Leitzahl: *Hauptblitz* (Auto) – LZ 4 bis 25 (ISO 100/m, Zoomreflektor 35 mm), Manuell (volle Leistung) – LZ 25 (ISO 100/m, Zoomreflektor 35 mm) / *Haupt- und Zusatzblitz* (Auto) – LZ 4 bis 28 (ISO 100/m, Zoomreflektor 35 mm), Manuell (volle Leistung) – LZ 28 (ISO 100/m, Zoomreflektor 35 mm)

Synchronisation: Über Camerablitzschuh oder TLA-Verlängerungskabel

Leistungskontrolle: Automatisch über TTL-Blitzkontrolle der Camera oder manuell mit 3-stufigem Leistungsregler

TTL-Blitzkontrolle: Möglich mit Zeitautomatik, Blendenautomatik, Programmatomatik und manueller Zeit/Blendenkombination. Gekuppelt mit allen Blendenwerten.

Leuchtwinkel: Zoomreflektor justierbar für Brennweiten 28, 35, 50 und 85 mm.

Farbtemperatur: Entspricht Tageslicht

Schwenkreflektor: Vertikal schwenkbar von 0° bis 90° aufwärts nur Hauptblitz.

Stromquelle: 4 × 1,5 Volt Mignonbatterien (Typ AA) oder entsprechende NC-Akkus.

Blitzfolgezeit: Haupt- und Zusatzblitz, volle Leistung Alkali Mangan - ca. 5 Sek.
NC-Akkus- ca. 5 Sek.

Blitzzahl: Haupt- und Nebenblitz, volle Leistung

Alkali: Mangan - ca.170

NC-Akkus - ca. 60

Blitzkontrollinformation: Über Camera-Sucherinformation

ISO-Bereich: ISO 25–400

Testblitz: Über Blitzbereitschaftssignal (gleichzeitig Drucktaste), gleichzeitig Haupt- und Zusatzblitz.

Sonstiges: Seitliche Gewindebuchse zum Anschluß von TLA-Kabel 100S/100SS/300SS

Zubehör: Etui

Abmessungen: 70(B) × 111(H) × 97(T)mm

Gewicht: 260 g (ohne Batterien)

- Bei der Blitzfolge handelt es sich um die Zeit, die bis zum Aufleuchten der Blitzbereitschaftslampe vergeht, wenn mit dem Blitzgerät bei Verwendung frischer Batterien Blitze ausgelöst werden.
- Die Blitzzahl gibt an, wie oft die Blitzbereitschaftslampe bei Verwendung frischer Batterien innerhalb von 30 Sekunden nach der letzten Blitzauslösung aufleuchtet, wenn mit dem Blitzgerät in Intervallen von 30 Sekunden nacheinander Blitze ausgelöst werden.

★ Änderungen der obigen technischen Daten und äußeren Aufmachung jederzeit vorbehalten.

Type: Flash automatique à zoom et à pince, avec mesure directe de la lumière TTL

Nombre guide: Pour le mode automatique Flash principal: de 4 à 25 (ISO 100.m, échelle de zoom à 35 mm), Flash principal + auxiliaire: de 4 à 28 (ISO 100, échelle de zoom à 35 mm)/Pour le mode manuel Flash principal: jusqu'à 25 (puissance maximale, ISO 100, échelle de zoom à 35 mm), Flash principal + auxiliaire: jusqu'à 28 (puissance maximale, ISO 100, échelle de zoom à 35 mm)

Contrôle de flash: Connecteur de flash automatique de type série

Couplage à l'appareil: Contact X direct, ou connexion par cordon de rallonge TLA.

Modes d'exposition: Automatique TTL et manuel (commutation de la quantité de lumière par trois incrément)

Flash automatique TTL: Solidaire des différents modes de l'appareil: automatique à priorité à l'ouverture, automatique à priorité à la vitesse, programme et manuel.

Contrôle de la lumière: Contrôle automatique par l'intermédiaire du détecteur de lumière SPD pour le flash; couplage à toutes les ouvertures.

Angle d'illumination: Il couvre les champs angulaires des objectifs de 28 mm, 35 mm, 50 mm et 85 mm avec le système de flash à zoom.

Température de couleur: Ajustée pour un film couleur de type lumière du jour

Lumière de repond: 0 à 90° vers le haut uniquement avec la tête de flash principale.

Source d'alimentation: Quatre piles bâton 1,5V format AA, ou quatre piles bâton à accus Ni-Cd format AA.

Temps de recyclage: Piles sèches alcalines: env. 5 secondes (Flash principal et auxiliaire à pleine puissance),
Piles Ni-Cd: env. 5 secondes (Flash principal et auxiliaire à pleine puissance)

Nombre d'éclairs: Pile sèche alcaline: env. 170 fois
Pile Ni-Cd: evn. 60 fois

Confirmation de l'exposition correcte: Peut être vérifiée sur l'appareil photo

Plages de sensibilité du film: 25 à 400 ISO

Essai de l'éclair: Essai par bouton-poussoir avec touche d'essai/témoin de flash prêt

Autres: Prise du cordon de rallonge

Accessoire: Etui du flash

Dimensions: 70 (L) × 111 (H) × 97 (D) mm

Poids: 260 g (sans les piles)

- Le temps de recyclage est le temps nécessaire jusqu'à ce que le témoin de charge du flash s'allume de nouveau après le déclenchement du flash (avec piles neuves).
- Le nombre d'éclairs indique le nombre de fois que le témoin de charge du flash s'allume dans les 30 secondes après un éclair lorsque le flash est déclenché de manière continue à intervalles de 30 sec. (avec un jeu de piles neuves).

★ *Les caractéristiques et la conception sont sujettes à modifications sans préavis.*

Características

Tipo: Flash automático con zoom acoplable por deslizamiento con medición de iluminación directa a través del objetivo (TTL).

Número guía: *Para el modo automático...* Flash principal: hasta 4—25 (ISO 100.m, escala del zoom a 35 mm), Flash principal + auxiliar: hasta 4—28 (ISO 100.m, escala del zoom a 35 mm)/*Para el modo manual...* Flash principal: hasta 25 (con salida total ISO 100.m, escala del zoom a 35 mm), Flash principal + auxiliar: hasta 28 (ISO 100.m, escala del zoom a 35 mm)

Control del flash: Control automático de iluminación de serie

Acoplamiento a la cámara: Contacto X directo, así como conexión con cable de extensión TLA

Modos de exposición: Automático y manual TTL (cambio de la cantidad de iluminación en tres pasos)

Flash automático TTL: Interconectado con el modo automático de prioridad de apertura, automático con prioridad de obturación, automático extensión y manual de la cámara

Control de iluminación: Control automático a través del sensor de iluminación SPD de la cámara para flash, acoplado con todas las aperturas.

Ángulo de iluminación: Cubre los campos angulares de objetivos de 28 mm, 35 mm, 50 mm, y 85 mm con sistema de flash con zoom.

Temperatura de color: Ajustada para película de color de tipo luz diurna

Iluminación de rebote: 0 a 90° hacia arriba únicamente con la cabeza principal del flash

Alimentación: Cuatro pilas formato AA, ó cuatro pilas de níquel-cadmio AA de 1,5V

Tiempo de recarga: Pilas alcalinas: aprox. 5 segundos (Flash principal + flash auxiliar en salida total)

Pilas de níquel-cadmio: aprox. 5 segundos (Flash principal + flash auxiliar en salida total)

Número de destellos: Pilas alcalinas: aprox. 170 (Flash principal+flash auxiliar en salida total)

Pilas de níquel-cadmio: aprox. 60 (Flash principal + flash auxiliar en salida total)

Confirmación de exposición correcta: Puede comprobarse en la cámara

Gama de sensibilidades de película: ISO 25 a 400

Destello de prueba: Botón de prueba con lámpara de flash preparado

Otros: Toma para el cable de extensión

Accesorio: Funda para flash

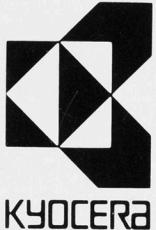
Dimensiones: 70 (an) x 111 (al) x 97 (prof) mm

Peso: 260 g (sin pilas)

- El tiempo de reciclo es el tiempo necesario para que se vuelva a encender la lámpara de flash preparado después de haber disparado el flash (con pilas nuevas).

- El número de destellos indica las veces que puede dispararse el flash con un juego nuevo de pilas, disparándolo continuamente a intervalos de 30 seg y encendiéndose la lámpara de flash preparado antes de 30 segundos.

★ *Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso.*



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Division

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan

Tel: (03) 797-4631

YASHICA INC., USA Main Office 100 Randolph Road, CN 6802,
Somerset, New Jersey 08875-6802, U.S.A. Tel: (201) 560-0060

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma Avenue,
Glendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140

KYOCERA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario,
L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd. 4 Bennet Court, Bennet Road,
Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K. Tel: (0734) 311919

YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26,
West Germany Tel: (040) 25 15 07-0

YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien,
Austria Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0

YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland
Tel: (01) 720 34 34

YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Rua Cruz e
Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL Piazza Industrial
Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3435151

Reproduction by
www.panchromatique.ch
For private use only